叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 女性世界(woman's World) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

女性世界(Woman's World)

[hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [faɪv] ['hʌndrəd] [j'iəz]
He **found** **himself** **five** **hundred** **years**
他 成立 他自己 五 百 年

他发现自己已经五百年了

['ɪntuː][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] , [ə; eɪ][mæn] ['iːgəli] [sɔːt]
into **the** **future** **,** **a** **man** **eagerly** **sought**
进入 这 未来 , 一个 男人 急切地 寻求

展望未来，一个男人热切地寻找

[ænd; ənd][hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [waɪ] .
and **he** **didn't** **know** **why** **.**
和 他 没有 知道 为什么 .

他不知道为什么。

[ðen] [hiː; hi]
Then **he**
然后 他

然后他

[faʊnd] [aʊt] .
found **out** **.**
成立 出去 .

查明了。

[ðə; ði]['fjuːtʃə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] —
The **future** **was** **a** **—**
这 未来 曾是 一个 —

未来是——

['wʊmənz] [wɜːld]
Woman's **World**
女性的 世界

女性世界

[baɪ] ['rɒbət] ['sɪlvərˌbɜːrg]
By **Robert** **Silverberg**
经过 罗伯特 西尔弗伯格

作者：罗伯特·西尔弗伯格

[[-] [nəʊt] : [ðɪs] ['iːtekst][wɒz; wəz] [prə'djuːst] [frɒm; frəm]
[**Transcriber's** **Note** **:** **This** **etext** **was** **produced** **from**
[转录员的 笔记 : 这 电子文本 曾是 生产 从

[转录者注：本电子文本由.....生成

[ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ['stɔːriz] [ɒv; əv] ['saɪəns] [ænd; ənd] ['fæntəsi]
Imagination **Stories** **of** **Science** **and** **Fantasy**
想像力 故事 的 科学 和 幻想

科学与奇幻的想象故事

[dʒuːn] -
June **1957**
六月 -

1957年6月

[ɪk'stensɪv] [rɪ'sɜːtʃ] [dɪd] [nɒt] [ʌn'kʌvə(r)] ['eni] ['evɪdəns] [ðæt]
Extensive research did not uncover any evidence that
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那

广泛的研究并未发现任何证据表明

[ðə; ði] [juː] . [es] . ['kɒpiraɪt] [ɒn] [ðɪs] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [wɒz; wəz] [rɪ'njuːd] .]
the U . S . copyright on this publication was renewed .]
这 U . S . 版权 在 这 发布 曾是 更新 .]

该出版物的美国版权已续期。

['kʌmɪŋ] [ʌp] [aʊt] [ɒv; əv] [faɪv] ['sentʃəriz] [ɒv; əv] [sliːp] [wɒz; wəz] [laɪk] ['faɪtɪŋ] [maɪ] [weɪ] [ʌp] [frɒm; frəm]
Coming up out of five centuries of sleep was like fighting my way up from
未来 向上 出去 的 五 几个世纪 的 睡觉 曾是 喜欢 斗争 我的 方式 向上 从
[ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [siː] .
the bottom of the sea .
这 底部 的 这 海 .

从五个世纪的沉睡中醒来，就像从海底挣扎着浮出水面一样。

[ai] [wɒz; wəz] [blaɪnd] , [ai] [wɒz; wəz] ['tʃəʊkɪŋ] , [ai] [wɒz; wəz] ['mæŋgld] [baɪ] [ðə; ði] ['preʃə(r)] .
I was blind , I was choking , I was mangled by the pressure .
我 曾是 瞎的 , 我 曾是 窒息 , 我 曾是 残缺不全 经过 这 压力 .

我当时双目失明，窒息难耐，被压力压得喘不过气来。

[ɔːl] [ai] [kʊd; kəd] [θɪŋk] [wɒz; wəz] [ðæt] [ai] [hæd; həd] [tuː; tə] [get] [ʌp] [ænd; ənd] [aʊt] , [ʌp] [ænd; ənd] [aʊt] .
All I could think was that I had to get up and out , up and out .
全部 我 可以 思考 曾是 那 我 有 到 得到 向上 和 出去 , 向上 和 出去 .

我当时满脑子想的都是我必须起来出去，起来出去。

[maɪ] [sliːp] - [kræmpt] [breɪn] ['bætld] [tə'wɔːd] ['kɒnʃəsnəs] .
My sleep - cramped brain battled toward consciousness .
我的 睡觉 - 狭窄 脑 战斗 朝向 意识 .

睡眠不足的大脑挣扎着恢复意识。

[ðə; ði] ['blæknəs] [ə'raʊnd] [ˌem 'iː] [geɪv] [weɪ] [tuː; tə] [diːp] ['vaɪələt] , [ðen] [greɪ] ,
The blackness around me gave way to deep violet , then gray ,
这 黑 大约 我 给予 方式 到 深的 紫色 , 然后 灰色的 ,

我周围的黑暗逐渐变成深紫色，然后变成灰色。

[ðen] [ə; eɪ] [veɪg] ['kʌlələs] ['dɪndʒɪnəs] [æz; əz] [ai] [rəʊz] [tuː; tə] ['weɪkflnəs] .
then a vague colorless dinginess as I rose to wakefulness .
然后 一个 模糊的 无色 昏暗 作为 我 玫瑰 到 清醒 .

然后，当我醒来时，眼前一片模糊不清、毫无生气。

[ai] [muːvd] [maɪ] [ɑːmz] , ['tentətɪvli] , ['fiːlɪŋ] [ðə; ði] ['sentʃəriz] - [əʊld] ['nʌmnəs] ['stɑrtɪŋ] [tuː; tə] [gɪv]
I moved my arms , tentatively , feeling the centuries - old numbness starting to give
我 已搬 我的 武器 , 姑且 , 感觉 这 几个世纪 - 老的 麻木 开始 到 给
[weɪ] .
way .
方式 .

我试探性地动了动手臂，感觉延续了几个世纪的麻木感开始消退。

[ðɪs] [ɪz] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [fiːlz] [laɪk] [tuː; tə] [biː; bi] [bɔːn] , [maɪ] [maɪnd] [sed] .
This is what it feels like to be born , my mind said .
这 是 什么 它 感觉 喜欢 到 是 出生 , 我的 头脑 说 .

这就是出生的感觉，我的脑海中浮现出这样的念头。

[ðen] , ['vɔɪsɪz] .
Then , voices .
然后 , 声音 .

然后，传来人声。

[laʊd] , ['straɪd(ə)nt] , ['hɒrəbli] ['peɪnf(ə)l][tuː; tə] [nɜːvz] [ðæt] ['hædnt] [felt] [ðə; ði]['ɪmpækt][ɒv; əv] [saʊnd] [ɪn]

Loud	,	strident	,	horribly	painful	to	nerves	that	hadn't	felt	the	impact	of	sound	in
大声	,	刺耳的	,	糟糕透了	痛苦	到	神经	那	之前没有	毛毡	这	影响	的	声音	在

[faɪv] ['hʌndrəd] [j'iəz] .

five	hundred	years	.
五	百	年	.

响亮、刺耳，对五百年来未曾感受过声音冲击的神经来说，简直是奇痛不欲生。

[ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv]['terə(r)][ræn] [θruː] [ˌem 'iː] ;

A	kind	of	terror	ran	through	me	;
一个	种类	的	恐怖	跑	通过	我	;

一种恐惧感涌上心头；

[ai] [krɪndʒd] [æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌʌn'nəʊn] ['fjuːtʃə(r)]['ɪntuː] [wɪtʃ] [ai][hæd; həd][səʊ]['bəʊldli]

I	cringed	at	the	thought	of	the	unknown	future	into	which	I	had	so	boldly
我	畏缩	在	这	想法	的	这	未知	未来	进入	哪个	我	有	所以	大胆地

[plʌndʒd] .

plunged	.
暴跌	.

想到自己如此大胆地投身其中的未知未来，我不禁感到畏缩。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [siːmd] [laɪk][ə; eɪ][dʒəʊk] , [wʌns] — [bʌt; bət][ai][hæd; həd] [slept] [ə'weɪ] [hɑːf][ə; eɪ]

It	had	seemed	like	a	joke	,	once	—	but	I	had	slept	away	half	a
它	有	似乎	喜欢	一个	开玩笑	,	一次	—	但	我	有	睡着了	离开	一半	一个

[mɪ'leniəm] ,

millennium	,
千年	,

这曾经看起来像个玩笑——但我却睡过了五百年。

[ænd; ənd] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ə'weɪkənɪŋ] [wɒz; wəz][hɪə(r)] .

and	time	for	awakening	was	here	.
和	时间	为了	唤醒	曾是	这里	.

觉醒的时刻已经到来。

['vɔɪsɪz] .

Voices	.
声音	.

声音。

['sʌmwʌn] ['ʃaʊtɪŋ] , " [hiːz] [maɪn] !

Someone	shouting	,	"	He's	mine	!
某人	喊叫	,	"	他是	矿	!

有人喊道："他是我的！"

[ai] [gɒt] [hɪə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ] [dɪd] , [sæm] !

I	got	here	before	you	did	,	Sam	!
我	得到	这里	前	你	做过	,	山姆	!

山姆，我比你先到的！

" [ə'nʌðə(r)] [vɔɪs] : " [ðə; ði] [hel] [juː; jʊ] [dɪd] , ['fɪl] .

"	Another	voice	:	"	The	hell	you	did	,	Phil	.
"	其他	嗓音	:	"	这	地狱	你	做过	,	菲尔	.

另一个声音："菲尔，你到底做了什么？"

[ai][wɒz; wəz][hɪə(r)] .

I	was	here	.
我	曾是	这里	.

我到过这里。

[juː; jʊ][get] [aʊt] [ɒv; əv][hɪə(r)] .

You	get	out	of	here	.
你	得到	出去	的	这里	.

你给我滚出去。

" [ai] [ʃʊk] [maɪ] [hed] ['fɑːgɪli] [ænd; ənd] [stɜːd] .
" I shook my head foggily and stirred .
" 我 摇晃 我的 头 朦胧地 和 搅拌 .

我迷迷糊糊地摇了摇头，动了动。

[sæm][ænd; ənd] ['fɪl] , [huː'evə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] , [wɜː(r); wə(r)] ['meɪkɪŋ] [mʌtʃ] [tuː] [mʌtʃ] [nɔɪz] .
Sam and Phil , whoever they were , were making much too much noise .
山姆 和 菲尔 , 谁 他们 是 , 是 制作 很多 也 很多 噪音 .

山姆和菲尔，不管他们是谁，都制造了太大的噪音。

[ai] ['wɒntɪd] [ðem; ðəm][tuː; tə][gəʊ] [ə'weɪ] ; [ai][wɒz; wəz] ['terəbli] ['taɪəd] ,
I wanted them to go away ; I was terribly tired ,
我 通缉 他们 到 去 离开 ; 我 曾是 可怕 疲劳的 ,

我希望他们离开；我非常累。

['wɒntɪŋ] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ə'nʌðə(r)] [fjuː] ['hʌndrəd] [j'iəz] [ɒv; əv] [sliːp] .
wanting nothing but another few hundred years of sleep .
想要 没有什么 但 其他 很少 百 年 的 睡觉 .

只想再睡几百年。

[aɪ] [jɔːn] [ænd; ənd][sæt][ʌp] .
I yawned and sat up .
我 打哈欠 和 卫星 向上 .

我打了个哈欠，坐了起来。

[ænd; ənd] [gɑːspt] .
And gasped .
和 倒吸一口气 .

然后倒吸了一口气。

[fɔː(r); fə(r)][æz; əz][aɪ]['əʊpənd][maɪ] [aɪz] [ænd; ənd]['grædʒuəli] ['fəʊkəst] [ðem; ðəm] , [aɪ] [sɔː] [sæm]
For as I opened my eyes and gradually focussed them , I saw Sam
为了 作为 我 打开 我的 眼睛 和 逐步地 专注的 他们 , 我 锯 山姆
[ænd; ənd] ['fɪl] .
and Phil .
和 菲尔 .

当我睁开眼睛，逐渐聚焦时，我看到了山姆和菲尔。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] ['nɒkdaʊn] ['tʌs(ə)l] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɑːd][tuː; tə] [tel] [wɪtʃ]
They were having a knockdown tussle , and it was hard to tell which
他们 是 拥有 一个 击倒 争执 , 和 它 曾是 难的 到 告诉 哪个
[wʌn][wɒz; wəz][ɒn][tɒp] .
one was on top .
一 曾是 在 顶部 .

他们扭打在一起，难分胜负，很难说谁占了上风。

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz][wʌn] [θɪŋ] [aɪ][kʊd; kəd] [tel] : [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][bəuθ] ['fiːmeɪl] .
But there was one thing I could tell : they were both female .
但 那里 曾是 一 事物 我 可以 告诉 : 他们 是 两个都 女性 .

但有一点我可以肯定：她们都是女性。

[wʌn] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt] [bruː'net] , [waɪd] - ['ʃəʊldəd] [ænd; ənd]['faɪəri] - [aɪd]
One seemed to be a magnificent brunette , wide - shouldered and fiery - eyed
一 似乎 到 是 一个 壮丽 棕发 , 宽的 - 肩部 和 火热 - 眼睛
; [ðə; ði]['ʌðə(r)] , [ə; eɪ] ['redhed] , [laɪð] [ænd; ənd]['waɪəri] .
; the other , a redhead , lithe and wiry .
; 这 其他 , 一个 红发 , 轻盈 和 细长的 .

一个看起来是一位身材高挑、肩膀宽阔、眼神炯炯有神的棕发美女；另一个则是一位身材苗条、体格精瘦的红发美女。

[ðeɪ] [wɔː(r)]['əʊnli][skɪn] - [taɪt] [bluː] [trʌŋks] ; [æz; əz] [ðeɪ] [rəʊld] ['əʊvə(r)][ænd; ənd]['əʊvə(r)][ɒn][ðə; ði]
They wore only skin - tight blue trunks ; as they rolled over and over on the
他们 穿着 仅有的 皮肤 - 紧的 蓝色的 树干 ; 作为 他们 滚动 超过 和 超过 在 这
[flɔː(r)] ,
floor ,
地面 ,

她们只穿着紧身的蓝色泳裤；她们在地板上翻滚着，

[ai] [kɔːt] [ə'keɪʒən(ə)l] [glimps] [ɒv; əv][beə(r)] [brests] [ænd; ənd] ['lʌvli] ['flæʃɪŋ] [θaɪz] .
I caught occasional glimpses of bare breasts and lovely flashing thighs .
我 捕捉 偶然 惊鸿一瞥 的 裸 乳房 和 迷人的 闪烁 大腿 .

我偶尔会瞥见裸露的乳房和迷人的大腿。

[ai] [klaɪmd] [aʊt][ɒv; əv][maɪ][sɑːmnoʊ] - ['kɑːskɪt][ænd; ənd]['loʊərd; 'laʊərd][maɪ'self][tuː; tə][ðə; ði][flɔː(r)]
I climbed out of my somno - casket and lowered myself to the floor
我 攀登 出去 的 我的 睡眠 - 棺材 和 降低 我 到 这 地面
[ɒv; əv][ðə; ði]['tʃeɪmbə(r)] , ['wɒb(ə)lɪŋ] [ʌn'stedəli] .
of the chamber , wobbling unsteadily .
的 这 房间 , 摇晃 不稳定地 .

我从睡眠棺材里爬出来，摇摇晃晃地走到房间的地板上。

[ðeɪ] [ɪg'nɔːd] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə]['bæt(ə)l[ˌaɪ 'tiː] [aʊt] .
They ignored me , and continued to battle it out .
他们 忽略 我 , 和 持续 到 战斗 它 出去 .

他们不理会我，继续战斗。

" [həʊld][ɒn] , [g'ɜːlz] , " [ai] [sed] ['faɪnəli] .
" Hold on , girls , " I said finally .
" 抓住 在 , 女孩们 , " 我 说 最后 .

"等等，姑娘们，"我最后说道。

" [ðɪs] [ɪz][nəʊ] [weɪ] [tuː; tə] ['welkəm] [ə; eɪ][mæn][frɒm; frəm][ðə; ði]['dɪstənt][pɑːst] .
" This is no way to welcome a man from the distant past .
" 这 是 不 方式 到 欢迎 一个 男人 从 这 遥远 过去的 .

"这不是迎接一位来自遥远过去的人的正确方式。"

" [æt; ət][maɪ] [wɜːdz] [ðeɪ] [kʌt] [aʊt][ðə; ði] ['reslɪŋ] ['ɪnstəntli] .
" At my words they cut out the wrestling instantly .
" 在 我的 字 他们 切 出去 这 摔角 即刻 .

"我一开口，他们立刻停止了扭打。"

[ðeɪ] ['klæmbə] [tuː; tə][ðeə(r)] [fiːt] , ['gleərɪŋ] ['bɪtəli] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] , [ænd; ənd] [tɜːnd] [tuː; tə]
They clambered to their feet , glaring bitterly at each other , and turned to
他们 攀爬 到 他们的 脚 , 刺眼 苦涩地 在 每个 其他 , 和 转向 到
[lʊk] [æt; ət][ˌem 'iː] .
look at me .
看 在 我 .

他们挣扎着站起身来，互相怒目而视，然后转头看向我。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['riːəli] [stækt] .
They were really stacked .
他们 是 真的 堆叠 .

它们真的堆得很高。

[tuː; tə][maɪ] [ə'stɒnɪʃmənt] [ai] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] [ðeɪ] [stʊd] ['nɪəli] [sɪks] [fiːt] [tɔːl] , [bəuθ][ɒv; əv]
To my astonishment I discovered that they stood nearly six feet tall , both of
到 我的 惊讶 我 发现 那 他们 站立 几乎 六 脚 高的 , 两个都 的
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

令我惊讶的是，我发现他们两个身高都接近六英尺。

[wɪð] [haɪ] , [praʊd] [brests] [ænd; ənd] ['teɪpərɪŋ] , [wel] - ['mʌsld] ['bɒdɪz] .
with **high** **,** **proud** **breasts** **and** **tapering** **,** **well** **-** **muscled** **bodies** **.**
和 高的 , 自豪的 乳房 和 逐渐变细 , 出色地 - 肌肉发达 身体 .

胸部高耸挺拔，身材匀称健美。

[wɒt] [ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv]['æməzənz] , [ai] [θɔ:t] [əd'maɪərɪŋli] .
What **a** **pair** **of** **amazons** **,** **I** **thought** **admiringly** **.**
什么 一个 一对 的 亚马逊 , 我 想法 钦佩地 .

我钦佩地想，这两位真是女汉子啊。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] ['du:ɪŋ] [sʌm; səm][əd'maɪərɪŋ] [tu:] .
But **they** **seemed** **to** **be** **doing** **some** **admiring** **too** **.**
但 他们 似乎 到 是 正在做 一些 钦佩 也 .

但他们似乎也在表达一些赞赏之情。

[ðə; ði] ['redhed] [i'mɪtɪd] [ə; eɪ][məʊst] ['femənɪn] [saɪ] [ænd; ənd] [sed] , " ['ɪz(ə)nt][hi:; hi] ['lʌvli] ! "
The **redhead** **emitted** **a** **most** **feminine** **sigh** **and** **said** **,** **"** **Isn't** **he** **lovely** **!** **"**
这 红发 发射 一个 最多 女性 叹 和 说 , " 不是 他 迷人的 ! "

红发女子发出了一声极具女性魅力的叹息，说道："他真可爱！"

" [hi:; hi] ['sɜ:t(ə)nli] [ɪz] , " [ðə; ði] [bru:'net] [ə'gri:d] .
" **He** **certainly** **is** **,** **"** **the** **brunette** **agreed** **.**
" 他 当然 是 , " 这 棕发 同意 .

"他确实是，"棕发女子同意道。

" [wɜ:θ] ['weɪtɪŋ] [faɪv] ['hʌndrəd] [j'iəz] [fɔ:(r); fə(r)] .
" **Worth** **waiting** **five** **hundred** **years** **for** **.**
" 值得 等待 五 百 年 为了 .

"值得等待五百年。"

" [wɪð] ['sʌd(ə)n] [dɪs'meɪ] [ai] ['ri:əlaɪzd] [ai][wɒz; wəz]['neɪkɪd] .
" **With** **sudden** **dismay** **I** **realized** **I** **was** **naked** **.**
" 和 突然 沮丧 我 已实现 我 曾是 裸 .

我突然惊恐地意识到自己一丝不挂。

[ai] ['redən] [ænd; ənd] [græbd] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [klɒθ] [ðæt] [hæd; həd] [bi:n] [dreɪpt] ['əʊvə(r)][ðə; ði]
I **reddened** **and** **grabbed** **for** **a** **cloth** **that** **had** **been** **draped** **over** **the**
我 发红 和 抓住 为了 一个 布 那 有 到过 垂坠的 超过 这
[sɑ:mnoʊ] - ['kɑ:skɪt] ,
somno **-** **casket** **,**
睡眠 - 棺材 ,

我脸涨得通红，一把抓起盖在棺材上的一块布。

[ænd; ənd] [ræpt] [ˌaɪ 'ti:] [ə'raʊnd] [maɪ'self] .
and **wrapped** **it** **around** **myself** **.**
和 包装 它 大约 我 .

然后把它裹在自己身上。

[ai] [felt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [bɪ'wɪldəd] [baɪ] [θɪŋz] ;
I **felt** **a** **little** **bewildered** **by** **things** **;**
我 毛毡 一个 小的 困惑 经过 事物 ;

我感到有些困惑;

[ai] ['hædnt] [ɪk'spektɪd] [tu:; tə][bi:; bi] ['gri:tɪd] [baɪ][ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv][hɑ:f] - ['neɪkɪd]['æməzənz] [wen] [ai]
I **hadn't** **expected** **to** **be** **greeted** **by** **a** **pair** **of** **half** **-** **naked** **amazons** **when** **I**
我 之前没有 预期的 到 是 问候 经过 一个 一对 的 一半 - 裸 亚马逊 什么时候 我
[wəʊk] .
woke **.**
觉醒 .

我醒来时没想到会看到两个半裸的亚马逊女战士。

[ðə; ði] [bruːˈnet] [nʌdʒd] [ðə; ði][ˈʌðə(r)][ænd; ənd] [sed] , " [lets] [get] [aʊt][ɒv; əv][hɪə(r)] [wɪð] [hɪm] [naʊ] ,
The **brunette** **nudged** **the** **other** **and** **said** **,** **"** **Let's** **get** **out** **of** **here** **with** **him** **now** **,**
这 棕发 轻推 这 其他 和 说 , " 我们来吧 得到 出去 的 这里 和 他 现在 ,
[ˈfɪl] .
Phil **.**
菲尔 .

黑发女子用胳膊肘碰了碰对方，说道："菲尔，我们现在就和他一起离开这里吧。"

[wiː; wi][woʊnt] [faɪt] [ˈəʊvə(r)][hɪm] . "
We **won't** **fight** **over** **him** **.** **"**
我们 惯于 斗争 超过 他 . "

我们不会为了他而争吵。

" [gʊd] [aɪˈdɪə] , " [ðə; ði] [ˈredhed] [rɪˈspɒndɪd] .
" **Good** **idea** **,** **"** **the** **redhead** **responded** **.**
" 好的 主意 , " 这 红发 回应 .

"好主意，"红发女郎回答道。

" [ɪf] [wiː; wi] [kiːp] [ɒn] [ˈfaɪtɪŋ] [ˈəʊvə(r)] [huː] [gets] [hɪm] ,
" **If** **we** **keep** **on** **fighting** **over** **who** **gets** **him** **,**
" 如果 我们 保持 在 斗争 超过 WHO 获得 他 ,

"如果我们继续争夺他，

[hɜː(r); hə(r)] - [faɪnd] [aʊt] [hiːz] [əˈweɪk] [ænd; ənd] [teɪk] [hɪm] [əˈweɪ] [frɒm; frəm][bəuθ][ɒv; əv][juː ˈes]
Her **Majesty'll** **find** **out** **he's** **awake** **and** **take** **him** **away** **from** **both** **of** **us**
她 - 寻找 出去 他是 醒 和 拿 他 离开 从 两个都 的 我们
.
:
.

女王陛下会发现他醒了，然后把他从我们身边带走。

[lets] [gəʊ] !
Let's **go** **!**
我们来吧 去 !

我们走吧！

" [ðeɪ] [ɐpɹˈəʊtʃt] [ˌem ˈiː][ænd; ənd] [græbd] [ˌem ˈiː] [ˈfɜːmli] , [wʌn][ɒn] [iːtʃ] [saɪd] .
" **They** **approached** **me** **and** **grabbed** **me** **firmly** **,** **one** **on** **each** **side** **.**
" 他们 接近 我 和 抓住 我 牢牢 , 一 在 每个 边 .

"他们走近我，一把抓住我的两边，一人一边。"

" [kʌm] [ɒn] , [ˈmʌs(ə)lz] , " [ðə; ði][wʌn] [nemd] [ˈfɪl] [sed] .
" **Come** **on** **,** **muscles** **,** **"** **the** **one** **named** **Phil** **said** **.**
" 来 在 , 肌肉 , " 这 一 命名 菲尔 说 .

"来吧，肌肉们，"名叫菲尔的那个人说道。

" [lets] [ˈtræv(ə)l] . "
" **Let's** **travel** **.** **"**
" 我们来吧 旅行 . "

"我们去旅行吧。"

" [dʒʌst][ə; eɪ]['sekənd] , " [aɪ] [sed] .
" **Just** **a** **second** **,** **"** **I** **said** **.**
" 只是 一个 第二 , " 我 说 .

"稍等一下，"我说。

" [huː] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ?
" **Who** **are** **you** **?**
" WHO 是 你 ?

你是谁？

[weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['teɪkɪŋ] [ˌem 'iː] ?
Where **are** **you** **taking** **me** **?**
在哪里 是 你 采取 我 ?

你要带我去哪里?

" [aɪ]['dɪd(ə)nt] [fiːl] [laɪk] ['trʌstɪŋ] [maɪ'self][tuː; tə] [ðiːz] [tuː] [tɪl] [aɪ][hæd; həd][maɪ] ['berɪŋ] .
" I didn't feel like trusting myself to these two till I had my bearings .
" 我 没有 感觉 喜欢 信任 我 到 这些 二 直到 我 有 我的 轴承 .

“在我弄清楚自己的处境之前，我不敢把自己托付给这两个人。”

" [doʊnt] ['wʌri] [ə'baʊt] [ðæt] , ['hʌni] , " [sæm] [sed] .
" Don't worry about that , honey , " Sam said .
" 不 担心 关于 那 , 蜂蜜 , " 山姆 说 .

“别担心，亲爱的，”萨姆说。

" [wiːl; wil] [teɪk] [gʊd] [keə(r)][ɒv; əv][juː; jʊ] .
" We'll take good care of you .
" 出色地 拿 好的 关心 的 你 .

我们会好好照顾你的。

" [ʃiː; ʃi] [wiŋk] ['brɔːdli] [ænd; ənd] [sed] , " [woʊnt][wiː; wi] , ['fɪl] ?
" She winked broadly and said , " Won't we , Phil ?
" 她 眨眼 总体而言 和 说 , " 惯于 我们 , 菲尔 ?

她眨了眨眼，说道：“是吧，菲尔？”

" [ðeɪ] ['stɑːtɪd] [tuː; tə][prə'pel][ˌem 'iː][aʊt][ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['tʃeɪmbə(r)] .
" They started to propel me out the door of the chamber .
" 他们 开始 到 推进 我 出去 这 门 的 这 房间 .

“他们开始把我推出房间门口。”

[aɪ][wɒz; wəz] [stɪl] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tuː] ['wuːzi] [tuː; tə][pʊt] [ʌp] [mʌtʃ] [ɒv; əv][æn; ən] ['ɑːgjumənt] ,
I was still a little too woozy to put up much of an argument ,
我 曾是 仍然 一个 小的 也 晕乎乎的 到 放 向上 很多 的 一个 争论 ,

我当时还有点晕乎乎的，没什么力气反驳。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][bəuθ][səb'stænʃ(ə)l] ['spesəmən] [huː] [njuː] [haʊ] [tuː; tə] [swɪŋ] [ðeə(r)] [weɪt]
and they were both substantial specimens who knew how to swing their weight
和 他们 是 两个都 重大的 标本 WHO 知道 如何 到 摇摆 他们的 重量
[ə'raʊnd] .
around .
大约 .

他们俩都是身材魁梧、很有魄力的人。

[wiːk] [æz; əz][aɪ][wɒz; wəz] , [aɪ][hæd; həd][nəʊ] [tʃɔɪs] [bʌt; bət][tuː; tə][let][ðem; ðəm] [pʊʃ] [ˌem 'iː]['ɪntuː]
Weak as I was , I had no choice but to let them push me into
虚弱的 作为 我 曾是 , 我 有 不 选择 但 到 让 他们 推 我 进入
[ðə; ði]['kɒrɪdɔː(r)] .
the corridor .
这 走廊 .

尽管我当时虚弱无力，但我别无选择，只能任由他们把我推进走廊。

" [weə(r)] [tuː; tə] ?
" Where to ?
" 在哪里 到 ?

去哪儿?

" [sæm] [ɑːskt] .
" Sam asked .
" 山姆 问 .

山姆问道。

" [tuː; tə][ðə; ði]['ləʊə(r)] ['kwɔːtəz] , " ['fɪl] [sed] .

"	To	the	Lower	Quarters	,	"	Phil	said	.
"	到	这	降低	四分之一	,	"	菲尔	说	.

“去下层区，”菲尔说。

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ]['kɒptə(r)][ðeə(r)] , [ænd; ənd][wiː; wi] — [əʊ] , [əʊ] !

"	There's	a	copter	there	,	and	we	—	oh	,	oh	!
"	有	一个	直升机	那里	,	和	我们	—	哦	,	哦	!

“那里有一架直升机，我们——哦，哦！

[hɪə(r)] ['kɒmz] ['trʌb(ə)l] !

Here	comes	trouble	!
这里	来	麻烦	!

麻烦来了！

" [aiː glɑːns, glæns]['əʊvə(r)][maɪ] ['ʃəʊldə(r)] [ænd; ənd] [sɔː] [ə; eɪ]['truːli][dʒaɪ'gæntɪk]['wʊmən] ['kʌmɪŋ] [daʊn]

"	I	glanced	over	my	shoulder	and	saw	a	truly	gigantic	woman	coming	down
"	我	瞥了一眼	超过	我的	肩膀	和	锯	一个	真的	巨大	女士	未来	向下

[ðə; ði]['kɒrɪdɔː(r)] [tə'wɔːdz] [ˌjuː 'es] .

the	corridor	towards	us	.
这	走廊	向	我们	.

“我回头瞥了一眼，看到一个身材魁梧的女人正沿着走廊朝我们走来。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ə'baʊt]['sev(ə)n] [fiːt] [tɔːl] , [ə; eɪ]['riːəl]['mɒnstə(r)] .

She	looked	about	seven	feet	tall	,	a	real	monster	.
她	看起来	关于	七	脚	高的	,	一个	真实的	怪物	.

她看起来大约有七英尺高，真是个怪物。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['weərɪŋ] [ðə; ði]['juːʒuəl] [trʌŋks] , [plʌs][sʌm; səm] [sɔːt] [ɒv; əv] ['dʒuːəld] ['daɪədem]

She	was	wearing	the	usual	trunks	,	plus	some	sort	of	jeweled	diadem
她	曾是	穿着	这	通常	树干	,	加	一些	种类	的	珠宝	冠冕

['dæŋg(ə)lɪŋ; 'dæŋglɪŋ] [bɪ'twiːn] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)]['bʊzəm] .

dangling	between	at	her	bosom	.
悬挂	之间	在	她	怀	.

她穿着常见的泳裤，胸前还垂着某种镶满珠宝的头饰。

" [həʊld][ʌp][ðeə(r)] !

"	Hold	up	there	!
"	抓住	向上	那里	!

“等等！”

" [ʃiː; ʃi] ['beləu] .

"	she	bellowed	.
"	她	咆哮	.

她大声喊道。

" [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [θriː] ['gəʊɪŋ] ?

"	Where	are	you	three	going	?
"	在哪里	是	你	三	去	?

你们三个要去哪里?

[wɛrz] [ðə; ði] [gɑːd] [ɒn][ðə; ði] [sliːp] ['tʃeɪmbə(r)] ?

Where's	the	guard	on	the	Sleep	Chamber	?
在哪里?	这	警卫	在	这	睡觉	商会	?

睡眠室的守卫在哪里?

" ['fɪl] [ænd; ənd][sæm]['dɪd(ə)nt][stɒp][tuː; tə] [meɪk] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] .

"	Phil	and	Sam	didn't	stop	to	make	conversation	.
"	菲尔	和	山姆	没有	停止	到	制作	对话	.

菲尔和萨姆没有停下来交谈。

[ðeɪ] ['taɪt(ə)nd] [ðeə(r)][grɪps][ɒn][maɪ][ɑːm][ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [tuː; tə][rʌn] .

They	tightened	their	grips	on	my	arm	and	started	to	run	.
他们	收紧	他们的	握把	在	我的	手臂	和	开始	到	跑步	.

他们抓紧我的胳膊，开始跑了起来。

[aɪ] [drægd] ['helpləsli] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['kʌp(ə)l][ɒv; əv][steps] ,

I	dragged	helplessly	for	a	couple	of	steps	,
我	拖拽	无助地	为了	一个	夫妻	的	步骤	,

我无力地拖着身子走了几步，

[ðen] [gɒt] ['streɪt(ə)nd] [ə'weɪ][ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə][rʌn] [wɪð] [ðem; ðəm] .

then	got	straightened	away	and	began	to	run	with	them	.
然后	得到	拉直	离开	和	开始	到	跑步	和	他们	.

然后他走上了正轨，开始和他们一起奔跑。

" [stɒp] !

"	Stop	!
"	停止	!

“停止！

[kʌm] [bæk] !

Come	back	!
来	后退	!

回来！

" [ðə; ði][bɪg]['wʊmən] [jeld] — [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [keɪm] ['rɔːrɪŋ] ['ɑːftə(r)][juː 'es] .

"	the	big	woman	yelled	—	and	she	came	roaring	after	us	.
"	这	大的	女士	大喊	—	和	她	来了	咆哮	后	我们	.

“那个高大的女人大喊一声——然后咆哮着朝我们冲了过来。”

[ðə; ði][flɔː(r)] [siːmd] [tuː; tə] [ʃeɪk] [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['θʌndə] [ə'lɒŋ] [ðə; ði]['kɒrɪdɔː(r)] .

The	floor	seemed	to	shake	as	she	thundered	along	the	corridor	.
这	地面	似乎	到	摇	作为	她	雷鸣	沿着	这	走廊	.

她沿着走廊雷霆般地走来，地板似乎都在震动。

[wiː; wi][fled] .

We	fled	.
我们	逃亡	.

我们逃走了。

[aɪ] [ə'laʊd] [maɪ'self][tuː; tə][biː; bi] [drægd] [ə'lɒŋ] [baɪ][maɪ] [tuː] ['æməzən] ['kæptəz] ,

I	allowed	myself	to	be	dragged	along	by	my	two	amazon	captors	,
我	允许	我	到	是	拖拽	沿着	经过	我的	二	亚马逊	俘虏者	,

我任由那两个亚马逊女战士拖着我走。

[wɪð] [ðə; ði] [θɜːd] ['paʊndɪŋ] [ə'weɪ] [bɪ'haɪnd][juː 'es] .

with	the	third	pounding	away	behind	us	.
和	这	第三	猛击	离开	在后面	我们	.

第三声炮声在我们身后响起。

[ðə; ði]['kɒrɪdɔː(r)] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['endləs] .

The	corridor	seemed	to	be	endless	.
这	走廊	似乎	到	是	无尽的	.

走廊似乎没有尽头。

[ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [ˌaɪ 'tiː] [stɒpt] ['biːɪŋ] ['endləs] .

And	suddenly	it	stopped	being	endless	.
和	突然	它	停止	存在	无尽的	.

突然间，它不再是无休止的了。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [hɔːd] [ɒv; əv] ['wɪmɪn] ['kʌmɪŋ] [ʌp] [tə'wɔːd] [ˌjuː 'es][frɒm; frəm][ðə; ði]['ʌðə(r)]

There	was	a	horde	of	women	coming	up	toward	us	from	the	other
那里	曾是	一个	部落	的	女性	未来	向上	朝向	我们	从	这	其他

[də'rekʃ(ə)n] .

direction	.
方向	.

一大群妇女从另一个方向朝我们走来。

" [ðə; ði][əʊld] ['kaʊz] [kɔːld] [ðə; ði] [gɑːdz] , " [sæm] ['mʌtə] .

"	The	old	cow's	called	the	guards	,	"	Sam	muttered	.
"	这	老的	牛的	称为	这	守卫	,	"	山姆	低声说道	.

“那头老母牛叫来了卫兵，”萨姆嘟囔道。

" [wɪr] [kɔːt] , [naʊ] !

"	We're	caught	,	now	!
"	是	捕捉	,	现在	!

“我们被抓住了！”

" [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] .

"	We	were	.
"	我们	是	.

我们是。

[ðə; ði][taɪd][ɒv; əv] ['fiːmeɪl] [gɑːdz] [swept] ['əʊvə(r)][ˌjuː 'es][laɪk][ə; eɪ][hɜːd][ɒv; əv]['kæt(ə)l] ,

The	tide	of	female	guards	swept	over	us	like	a	herd	of	cattle	,
这	潮	的	女性	守卫	扫荡	超过	我们	喜欢	一个	一群	的	牛	,

女卫兵们像牛群一样涌向我们，

[ænd; ənd] [ə'brʌptli] [aɪ] [faʊnd] [maɪ'self][ɪn][ðə; ði][mɪdst][ɒv; əv][ə; eɪ][vɑːst] ['hiːvɪŋ] [mæs] [ɒv; əv]

and	abruptly	I	found	myself	in	the	midst	of	a	vast	heaving	mass	of
和	突然	我	成立	我	在	这	中间	的	一个	广阔的	起伏	大量的	的

['strʌg(ə)lɪŋ] ['wɪmɪn] .

struggling	women	.
挣扎	女性	.

突然间，我发现自己置身于一大群挣扎着的妇女之中。

[æt; ət][fɜːst][aɪ] [θɔːt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['ɑːftə(r)][sæm][ænd; ənd] ['fɪl] ,

At	first	I	thought	they	were	after	Sam	and	Phil	,
在	第一的	我	想法	他们	是	后	山姆	和	菲尔	,

起初我以为他们是冲着山姆和菲尔来的，

[huː] [hæd; həd][traɪd][tuː; tə] [stiːl] [ˌem 'iː][ænd; ənd] [feɪld] — [bʌt; bət][ðə; ði][truːθ] [dɔːnd] ['əʊnli]['ɑːftə(r)]

who	had	tried	to	steal	me	and	failed	—	but	the	truth	dawned	only	after
WHO	有	尝试	到	偷	我	和	失败的	—	但	这	真相	黎明	仅有的	后

[aɪ][hæd; həd] [ɪ'luːdid] [ðə; ði] [stiːl] - [laɪk] ['klʌtʃɪz] [ɒv; əv][wʌn] ['paʊəf(ə)l] [ˌmædəmwə'zel] [ænd; ənd] ['fɔːlən]

I	had	eluded	the	steel	-	like	clutches	of	one	powerful	mademoiselle	and	fallen
我	有	躲避	这	钢	-	喜欢	离合器	的	一	强大的	小姐	和	倒下

[raɪt] ['ɪntuː] [ə'nʌðərz] [ɑːmz] .

right	into	another's	arms	.
正确的	进入	另一个的	武器	.

有人试图偷走我，但失败了——直到我摆脱了一位强势小姐钢铁般的控制，又投入了另一位小姐的怀抱之后，真相才浮出水面。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [hʌgd] [ˌem 'iː] [traɪ'ʌmfəntli] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['sɜːdʒɪŋ] ['bʊzəm] , [aɪ] [ˌʌndə'stʊd] .

As	she	hugged	me	triumphantly	to	her	surging	bosom	,	I	understood	.
作为	她	拥抱	我	凯旋而归	到	她	滔滔	怀	,	我	理解	.

当她得意洋洋地将我紧紧抱在她丰满的胸膛上时，我明白了。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['ɑːftə(r)][ˌem 'iː] .

They	were	after	me	.
他们	是	后	我	.

他们盯上我了。

[ˌem ˈiː] .
Me **.**
我 .

我。

[tuː] [ˈdʌz(ə)n] [ˈwɪmɪn] , [ˈtʃeɪsɪŋ] [ˈɑːftə(r)][ˌem ˈiː] .
Two **dozen** **women** **,** **chasing** **after** **me** **.**
二 打 女性 , 追逐 后 我 .

二十几个女人追着我跑。

[ænd; ənd][ai][wɒz; wəz] [stɪl] [nɒt] [ˈriːəli] [ˈfʊli] [ˈkɒnʃəs] [frɒm; frəm][maɪ] [lɒŋ] [steɪ] [ˈʌndə(r)] [səˈspendɪd]
And **I** **was** **still** **not** **really** **fully** **conscious** **from** **my** **long** **stay** **under** **suspended**
和 我 曾是 仍然 不是 真的 完全 有意识的 从 我的 长的 停留 在下面 暂停
[ˌænɪˈmeɪʃ(ə)n] .
animation **.**
动画片 .

由于长期处于假死状态，我仍然没有完全清醒。

[ˈmeɪbi] [aɪm] [ˈdriːmɪŋ] !
Maybe **I'm** **dreaming** **!**
或许 我是 做梦 !

也许我在做梦!

[aɪ] [θɔːt] .
I **thought** **.**
我 想法 .

我心想。

[nəʊ] . [nəʊ] [driːm] .
No **.** **No** **dream** **.**
不 . 不 梦 .

不，没有梦想。

[ai][wɒz; wəz][æt; ət] [liːst] [waɪd] - [əˈweɪk] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [tel] [ðæt] .
I **was** **at** **least** **wide** **-** **awake** **enough** **to** **tell** **that** **.**
我 曾是 在 至少 宽的 - 醒 足够的 到 告诉 那 .

我至少当时神志清醒，能分辨出这一点。

[ðə; ði] [ˈwɪmɪn] [wɜː(r); wə(r)] [ˈbætlɪŋ] [ˈfjʊəriəsli] ; [ai][wɒz; wəz] [ˈbiːɪŋ] [ˈʃʌntɪd] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːθ]
The **women** **were** **battling** **furiously** **;** **I** **was** **being** **shunted** **back** **and** **forth**
这 女性 是 战斗 愤怒地 ; 我 曾是 存在 分流 后退 和 前进
[frɒm; frəm][wʌn][tuː; tə][əˈnʌðə(r)] .
from **one** **to** **another** **.**
从 一 到 其他 .

女人们激烈地争斗着；我被她们一个接一个地推来推去。

[ai][wɒz; wəz] [ˈstɑrtɪŋ] [tuː; tə] [fiːl] [laɪk][ə; eɪ] [ˈpleɪθɪŋ] .
I **was** **starting** **to** **feel** **like** **a** **plaything** **.**
我 曾是 开始 到 感觉 喜欢 一个 玩物 .

我开始觉得自己像个玩物。

[səʊ][ai] [strʌk] [bæk] .
So **I** **struck** **back** **.**
所以 我 击 后退 .

于是我展开了反击。

[ai]['lændɪd][ə; eɪ][fɪst][ɪn][ə; eɪ] [tʌf] , [ʌnˈjiːldɪŋ] ['fiːmeɪl] ['stʌmək] ,
I **landed** **a** **fist** **in** **a** **tough** **,** **unyielding** **female** **stomach** **,**
我 登陆 一个 拳头 在 一个 艰难的 , 不屈 女性 胃 ,

我一拳打在了对方坚硬、不屈不挠的女性腹部。

[ðen] [spl'ætɪd] [ə; eɪ][hænd]['ɪntuː][ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] ['lʌvli] [lɪps] .

then	splatted	a	hand	into	a	pair	of	lovely	lips	.
然后	溅射	一个	手	进入	一个	一对	的	迷人的	嘴唇	.

然后一巴掌拍在了一对美丽的嘴唇上。

[ai][wɒz; wəz] ['faɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][maɪ][laɪf] [naʊ] ; [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['θretnɪŋ] [tuː; tə]['smʌðə(r)][ˌem 'iː] .

I	was	fighting	for	my	life	now	;	they	were	threatening	to	smother	me	.
我	曾是	斗争	为了	我的	生活	现在	;	他们	是	威胁	到	窒息	我	.

我当时是在为生存而战；他们威胁要把我闷死。

[tuː] [ɒv; əv][ðem; ðəm][gɒt][ˌem 'iː] [daʊn] ,

Two	of	them	got	me	down	,
二	的	他们	得到	我	向下	,

他们俩让我很沮丧，

[waɪl] [ə; eɪ] [θɜːd] [græbd] [wʌn][ɑːm][ænd; ənd][traɪd][tuː; tə][dræg][ˌem 'iː] [ə'weɪ] .

while	a	third	grabbed	one	arm	and	tried	to	drag	me	away	.
尽管	一个	第三	抓住	一	手臂	和	尝试	到	拖	我	离开	.

第三个人抓住我的一只胳膊，想把我拖走。

['sʌd(ə)nli] [aɪ] [hɜːd] [ə; eɪ][laʊd] [vɔɪs] [jel] , " [stɒp] !

Suddenly	I	heard	a	loud	voice	yell	,	"	Stop	!
突然	我	听到	一个	大声	嗓音	叫喊	,	"	停止	!

突然，我听到一个响亮的声音喊道："住手！"

" [ænd; ənd][æn; ən]['ɪnstənt]['leɪtə(r)] , ['evriθɪŋ] [stɒpt] .

"	And	an	instant	later	,	everything	stopped	.
"	和	一个	立即的	之后	,	一切	停止	.

"就在那一刻，一切都停止了。"

[kəm'pliːtli] .

Completely	.
完全地	.

完全地。

[nʌn] [ɒv; əv][ˌjuː 'es][kʊd; kəd] [muːv] [ə; eɪ]['mʌs(ə)l] .

None	of	us	could	move	a	muscle	.
没有任何	的	我们	可以	移动	一个	肌肉	.

我们所有人都动弹不得。

[ai][wɒz; wəz] [lɒkt] [ɪn][ðə; ði] [ɪm'breɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ][waɪld] - ['lʊkɪŋ] [bʌt; bət]['rɑːðə(r)] ['lʌvli] [blɒnd] ,

I	was	locked	in	the	embrace	of	a	wild	-	looking	but	rather	lovely	blonde	,
我	曾是	已锁定	在	这	拥抱	的	一个	荒野	-	寻找	但	相当	迷人的	金发	,

我被一个外表狂野但其实非常可爱的金发女郎紧紧拥抱着。

[huːz] [feɪs] [wɒz; wəz]['frəʊz(ə)n][ɪn][æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv] [gliː] .

whose	face	was	frozen	in	an	expression	of	glee	.
谁	脸	曾是	冷冻	在	一个	表达	的	高兴	.

他的脸上始终保持着欣喜若狂的表情。

['əʊnli][maɪ] [aɪz] [kʊd; kəd] [muːv] .

Only	my	eyes	could	move	.
仅有的	我的	眼睛	可以	移动	.

只有我的眼球可以动。

[ai] [rəʊld] [ðem; ðəm][ə'raʊnd][ænd; ənd] [sɔː] [ə; eɪ]['wʊmən][ɪn] ['riːgl] ['pænəpli] ['stɔːkɪŋ] [mə'dʒestɪkli]

I	rolled	them	around	and	saw	a	woman	in	regal	panoply	stalking	majestically
我	滚动	他们	大约	和	锯	一个	女士	在	尊贵	全套装备	跟踪	雄伟地

[tə'wɔːd] [ˌjuː 'es] .

toward	us	.
朝向	我们	.

我翻过身，看到一位身着华丽服饰的女子威严地向我们走来。

[ʃiː; ʃi] [held] [ə; eɪ] [smɔːl] ['met(ə)l] ['wepən] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [hænd] .

She	held	a	small	metal	weapon	in	her	hand	.
她	握住	一个	小的	金属	武器	在	她	手	.

她手里拿着一件小型金属武器。

" [juːv] [ɔːl] [bɪ'heɪvd] [dɪs'greɪsfəli] !

"	You've	all	behaved	disgracefully	!
"	你已经	全部	表现	可耻地	!

你们的行为都太可耻了!

" [ʃiː; ʃi] [sed] ['rɪŋɪŋli] .

"	she	said	ringingly	.
"	她	说	响亮地	.

她声音洪亮地说。

[ʃiː; ʃi] [klɪkt] [ðə; ði] ['wepən] [æt; ət] [ˌjuː 'es] [ə; eɪ] ['sekənd] [taɪm] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['steɪsɪs] [brəʊk] .

She	clicked	the	weapon	at	us	a	second	time	and	the	stasis	broke	.
她	点击	这	武器	在	我们	一个	第二	时间	和	这	停滞	打破	.

她第二次朝我们发射武器，静止状态被打破了。

[ðə; ði] [hɔːd] [ɒv; əv] ['wɪmɪn] [pɪkt] [ðəm'selvz] [ʌp] [ænd; ənd] [stʊd] ['steərɪŋ] ['ʃiːpɪʃli] [æt; ət] [ðə; ði] [flɔː(r)] .

The	horde	of	women	picked	themselves	up	and	stood	staring	sheepishly	at	the	floor	.
这	部落	的	女性	挑选	他们自己	向上	和	站立	凝视	羞怯地	在	这	地面	.

一群妇女爬起来，羞怯地盯着地板。

[ðə; ði] [kwiːn] — [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [ræŋk] [siːmd] ['ɒbviəs] — [swept] [ɪm'pɪəriəsli] [tə'wɔːd] [ˌem 'iː] .

The	Queen	—	for	her	rank	seemed	obvious	—	swept	imperiously	toward	me	.
这	女王	—	为了	她	秩	似乎	明显的	—	扫荡	专横跋扈	朝向	我	.

女王——她的地位显而易见——威严地向我走来。

" [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] [ðə; ði] ['sliːpə(r)] ? " [ʃiː; ʃi] [di'mɑːnd, -'mænd] .

"	Are	you	the	Sleeper	?	"	she	demanded	.
"	是	你	这	轨枕	?	"	她	要求	.

"你就是那个沉睡者吗？"她质问道。

" [ai] [bɪ'liːv] [səʊ] , [jɔː(r); jə(r)] ['mædʒəsti] . "

"	I	believe	so	,	your	majesty	.	"
"	我	相信	所以	,	你的	威严	.	"

"我相信是这样，陛下。"

" ['eksələnt] .

"	Excellent	.
"	出色的	.

"出色的。

[kʌm] [tuː; tə] [maɪ] ['tʃeɪmbə(r)] [æt; ət] [wʌns] .

Come	to	my	chamber	at	once	.
来	到	我的	房间	在	一次	.

立即到我房间来。

[ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [juː; jʊ] [rɪ'mɑːnd] [jɔː'selvz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['gɑːdhaʊs] , [fɔː(r); fə(r)] ['pʌnɪʃmənt] .

The	rest	of	you	remand	yourselves	to	the	guardhouse	,	for	punishment	.
这	休息	的	你	归还	你们自己	到	这	岗哨	,	为了	惩罚	.

其余的人都回监牢接受惩罚。

['fɒləʊ] [ˌem 'iː] , [meɪl] !

Follow	me	,	male	!
跟随	我	,	男性	!

跟我来，男士!

" [æz; əz][aɪ] ['fɒləʊd] [hɜː(r); hə(r)][ʌp][ðə; ðɪ] [lɒŋ] ['kɒrɪdɔː(r)] , [aɪ][wɒz; wəz] [strʌk] [baɪ][ðə; ðɪ]['hjuːmə(r)]

"	As	I	followed	her	up	the	long	corridor	,	I	was	struck	by	the	humor
"	作为	我	随后	她	向上	这	长的	走廊	,	我	曾是	击	经过	这	幽默

[ɒv; əv][ðə; ðɪ][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

of	the	situation	.
的	这	情况	.

“我跟着她沿着长长的走廊走去，不禁被眼前情景的滑稽之处所吸引。”

[aɪ][hæd; həd] [ˌvɔlən'tɪəd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ][sɑːmnoʊ] - ['kɑːskɪt]['prɒdʒekt; prə'dʒekt]['ɑːftə(r)][ðə; ðɪ] -

I	had	volunteered	for	the	Somno	-	casket	project	after	the	bustup	-
我	有	自愿	为了	这	睡眠	-	棺材	项目	后	这	-	

[ɒv; əv][maɪ] [ɪn'geɪdʒmənt] ;

of	my	engagement	;
的	我的	订婚	;

订婚失败后，我自愿参加了 Somno-casket 项目；

['fiːlɪŋ] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][ɪn][ðə; ðɪ] [wɜːld] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['twentiəθ]

feeling	that	there	was	no	place	for	me	in	the	world	of	the	twentieth
感觉	那	那里	曾是	不	地方	为了	我	在	这	世界	的	这	第二十

['sentʃəri] [ænd; ənd] [ðæt] [aɪ] ['wʌznt] [mʌtʃ] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [kən'tɪnjʊɪŋ] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

century	and	that	I	wasn't	much	interested	in	continuing	to	live	in	it	.
世纪	和	那	我	不是	很多	感兴趣的	在	继续	到	居住	在	它	.

我感觉自己在二十世纪的世界里没有立足之地，而且我对继续生活在其中也没有什么兴趣。

[aɪ] [græbd] [æt; ət][ə; eɪ] [strɔː] [ænd; ənd][let][maɪ'self][biː; bi] [tʌkt] [ə'weɪ][ɪn] [sə'spendɪd] [ˌænɪ'meɪʃ(ə)n] ,

I	grabbed	at	a	straw	and	let	myself	be	tucked	away	in	suspended	animation	,
我	抓住	在	一个	稻草	和	让	我	是	塞进去	离开	在	暂停	动画片	,

[æz; əz][ə; eɪ] ['gɪni] - [pɪg] .

as	a	guinea	-	pig	.
作为	一个	几内亚	-	猪	.

我抓住一根稻草，让自己像一只豚鼠一样，被包裹在假死状态中。

[ðə; ðɪ]['saɪəntɪsts][ɒv; əv][faɪv]['hʌndrəd] [j'iəz] [frɒm; frəm][naʊ] [wʊd] [rɪ'vaɪv][ˌem 'iː] ,

The	scientists	of	five	hundred	years	from	now	would	revive	me	,
这	科学家	的	五	百	年	从	现在	会	复活	我	,

五百年后的科学家会让我复活。

[ænd; ənd][aɪ] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [mæn][frɒm; frəm][ðə; ðɪ]['dɪstənt][pɑːst] .

and	I	would	be	a	living	man	from	the	distant	past	.
和	我	会	是	一个	活的	男人	从	这	遥远	过去的	.

而我则会成为来自遥远过去的一个活着的人。

[səʊ][aɪ][hæd; həd] [ə'weɪkənd] .

So	I	had	awakened	.
所以	我	有	觉醒	.

于是我醒了过来。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ðɪ] [ˌɪntə'viːnɪŋ] [faɪv] ['sentʃəriz] , [waɪl] [aɪ] ['slʌmbə] ['ʌndə(r)][maɪ][taɪm] - [lɒk] ,

But	in	the	intervening	five	centuries	,	while	I	slumbered	under	my	time	-	lock	,
但	在	这	介入	五	几个世纪	,	尽管	我	沉睡	在下面	我的	时间	-	锁	,

但在随后的五个世纪里，当我沉睡在时间锁下时，

[maɪ]['kɑːskɪt][hæd; həd] [biːn] ['ʃɪftɪd] [frɒm; frəm][prə'fesə(r)] - [lə'bɒrətri] [tuː; tə] [ðɪs] — [ðɪs]

my	casket	had	been	shifted	from	Professor	Ostrov's	laboratory	to	this	—	this
我的	棺材	有	到过	转移	从	教授	-	实验室	到	这	—	这

['mædhaʊs] [ɒv; əv]['fjʊəriəs]['æməzənz] ,

madhouse	of	furious	amazons	,
疯人院	的	狂怒	亚马逊	,

我的棺材从奥斯特罗夫教授的实验室被转移到了这里——这个愤怒的亚马逊女战士的疯人院。

[ænd; ənd][ai][wɒz; wəz] [naʊ] [ə'pærəntli] ['pleɪɪŋ] ['ædəm][tuː; tə][ə; eɪ] [fjuː] ['dʌz(ə)n] ['iːvz] .

and	I	was	now	apparently	playing	Adam	to	a	few	dozen	Eves	.
和	我	曾是	现在	显然	玩耍	亚当	到	一个	很少	打	夏娃	.

而我，现在显然扮演的是亚当，而夏娃则有几十个。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] [kwiːn] [biː] [hɜː'self] [hæd; həd] [græbd] [ˌem 'iː] [ɒf] .

And	now	the	queen	bee	herself	had	grabbed	me	off	.
和	现在	这	女王	蜜蜂	她自己	有	抓住	我	离开	.

现在，蜂后亲自把我抓走了。

[tuː] [gɑːdz] [prɔd] [ˌem 'iː][frɒm; frəm][bɪ'haɪnd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kwiːn] ['strʌtɪd] [ə'hed] [ɒv; əv]

Two	guards	prodded	me	from	behind	,	and	the	Queen	strutted	ahead	of
二	守卫	催促	我	从	在后面	,	和	这	女王	昂首阔步	前方	的

[ˌem 'iː] [tə'wɔːd] [hɜː(r); hə(r)] ['praɪvət] ['tʃeɪmbəz] .

me	toward	her	private	chambers	.
我	朝向	她	私人的	房间	.

两个卫兵从后面推了我一把，女王则昂首阔步地走在我前面，朝她的私人寝宫走去。

[wɒt] ['weɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][ðeə(r)] , [ai]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] .

What	waited	for	me	there	,	I	didn't	know	.
什么	等待	为了	我	那里	,	我	没有	知道	.

我不知道那里等待着我的是什么。

[ai] ['wʌznt] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] , ['aɪðə(r)] .

I	wasn't	to	find	out	,	either	.
我	不是	到	寻找	出去	,	任何一个	.

我也没能得知真相。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][æz; əz][wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ][bend][ɪn][ðə; ði]['kɒrɪdɔː(r)] , [tuː] [men] [stept] [aʊt][ɒv; əv]

Because	as	we	came	to	a	bend	in	the	corridor	,	two	men	stepped	out	of
因为	作为	我们	来了	到	一个	弯曲	在	这	走廊	,	二	男人	步	出去	的

['nəʊweə(r)] .

nowhere	.
无处	.

因为当我们走到走廊拐角处时，突然有两个男人从不知何处走了出来。

[men] — ['riːəl] [meɪlz] .

Men	—	real	males	.
男人	—	真实的	男性	.

真正的男人。

[ai][wɒz; wəz][səʊ] [ə'stɒnɪʃt] [tuː; tə] [siː] [ə'nʌðə(r)] [ˌʌn'ʃeɪvn] [feɪs] [ə'gen] [ðæt] [ai] [frəʊz] [ænd; ənd]

I	was	so	astonished	to	see	another	unshaven	face	again	that	I	froze	and
我	曾是	所以	惊讶	到	看	其他	未刮胡子	脸	再次	那	我	冻住了	和

[glɛə] [æt; ət][ðem; ðəm]['gɒg(ə)l] - [aɪd] .

glared	at	them	goggle	-	eyed	.
怒目而视	在	他们	护目镜	-	眼睛	.

看到又一张没刮胡子的脸，我惊讶得愣住了，瞪大了眼睛怒视着他们。

[wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði][men] [tɜːnd] [tuː; tə][ˌem 'iː][ænd; ənd] [sed] , " [help] [ˌjuː 'es] !

One	of	the	men	turned	to	me	and	said	,	"	Help	us	!
一	的	这	男人	转向	到	我	和	说	,	"	帮助	我们	!

其中一人转向我说：“救救我们！”

[wɪr] [hɪə(r)][tuː; tə]['reskjuː][juː; jʊ] !

We're	here	to	rescue	you	!
是	这里	到	救援	你	!

我们来救你了！

" [ðæt] ['saʊndɪd] [gʊd] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

"	That	sounded	good	to	me	.
"	那	听起来	好的	到	我	.

“我觉得不错。”

[səʊ][aɪ] [tʊk] [ðə; ði][klʌb][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm]['hændɪd][ˌem 'iː] ,

So	I	took	the	club	one	of	them	handed	me	,
所以	我	采取	这	俱乐部	一	的	他们	递交	我	,

于是我接过了其中一人递给我的球杆。

[ænd; ənd] [waɪl] [ðeɪ] [græbd] [ðə; ði] [tuː] [gɑːdz] [aɪ] [klɒŋk] [ðem; ðəm] — ['dʒentli] , [bʌt; bət]

and	while	they	grabbed	the	two	guards	I	clonked	them	—	gently	,	but
和	尽管	他们	抓住	这	二	守卫	我	咔嗒声	他们	—	轻轻地	,	但

[ɪ'fɪʃ(ə)ntli] .

efficiently	.
高效	.

当他们抓住那两个守卫时，我轻轻地、但有效地敲了他们一下。

[ðə; ði] [kwiːn] ['faɪnəli] [kɔːt] [ɒn][tuː; tə] [wɒt] [wɒz; wəz] ['hæpənɪŋ] , [ænd; ənd] [tɜːnd] .

The	Queen	finally	caught	on	to	what	was	happening	,	and	turned	.
这	女王	最后	捕捉	在	到	什么	曾是	发生	,	和	转向	.

女王终于明白了发生了什么，转过身去。

[ʃiː; ʃi][let] [aʊt][ə; eɪ] [haʊl] .

She	let	out	a	howl	.
她	让	出去	一个	嗥	.

她发出了一声嚎叫。

" [gɑːdz] ! [gɑːdz] !

"	Guards	!	Guards	!
"	卫兵	!	卫兵	!

“卫兵！卫兵！”

" [aɪ] [ʃʌt] [maɪ] [aɪz] [ænd; ənd] ['pɪktʃəd] [ə'nʌðə(r)] ['mædhaʊs] [ænd; ənd][ə'nʌðə(r)][waɪld] [tʃeɪs] [bæk]

"	I	shut	my	eyes	and	pictured	another	madhouse	and	another	wild	chase	back
"	我	关闭	我的	眼睛	和	如图所示	其他	疯人院	和	其他	荒野	追赶	后退

[daʊn] [ðə; ði]['kɒrɪdɔː(r)] .

down	the	corridor	.
向下	这	走廊	.

我闭上眼睛，想象着另一个疯人院，以及沿着走廊再次展开的疯狂追逐。

[bʌt; bət] [ðɪs] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː]['dɪd(ə)nt] ['hæpən] .

But	this	time	it	didn't	happen	.
但	这	时间	它	没有	发生	.

但这一次并没有发生。

[ðə; ði] [tuː] [men] [nˈɒdɪd] [tuː; tə][wʌn][saɪd] .

The	two	men	nodded	to	one	side	.
这	二	男人	点头	到	一	边	.

两人朝一边点了点头。

[ðə; ði] [wɔːl] ['əʊpənd] , [ænd; ənd][wiː; wi] [stept] [ɪn] , [aʊt][ɒv; əv] [saɪt] .

The	wall	opened	,	and	we	stepped	in	,	out	of	sight	.
这	墙	打开	,	和	我们	步	在	,	出去	的	视线	.

墙壁打开了，我们走了进去，消失在了视线之外。

['ɪntuː][æn; ən]['elɪveɪtə(r)] .

Into	an	elevator	.
进入	一个	电梯	.

走进电梯。

[daʊn] , [daʊn] , [daʊn] . . . ['ɪntuː][ðə; ði] [depθs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːθ] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] .

Down	,	down	,	down	.	.	.	into	the	depths	of	the	Earth	,	it	seemed	.
向下	,	向下	,	向下	.	.	.	进入	这	深度	的	这	地球	,	它	似乎	.

向下，向下，向下.....似乎一直深入到地球深处。

['faɪnəli] [ðə; ði]['elɪveɪtə(r)] [stɒpt] .

Finally	**the**	**elevator**	**stopped**	**.**
最后	这	电梯	停止	.

电梯终于停了。

" [wiː; wi][get] [aʊt][hɪə(r)] , " [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][men] [sed] .

"	**We**	**get**	**out**	**here**	**,**	**"**	**one**	**of**	**the**	**men**	**said**	**.**
"	我们	得到	出去	这里	,	"	一	的	这	男人	说	.

"我们出去,"其中一个人说。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ɪn][ə; eɪ][dæŋk] , ['dʌndʒən] - [laɪk] [pleɪs] .

We	**were**	**in**	**a**	**dank**	**,**	**dungeon**	**-**	**like**	**place**	**.**
我们	是	在	一个	dank	,	地牢	-	喜欢	地方	.

我们当时身处一个阴暗潮湿、如同地牢般的地方。

[wiː; wi] ['stɑːtɪd] [ʌp][ə; eɪ][kəʊld] , ['krɔːlɪŋ] ['kɒrɪdɔː(r)] , [bʌt; bət] ['hæpɪli] [tɜːnd] [ɒf] [bɪ'fɔː(r)][wiː; wi]

We	**started**	**up**	**a**	**cold**	**,**	**crawling**	**corridor**	**,**	**but**	**happily**	**turned**	**off**	**before**	**we**
我们	开始	向上	一个	寒冷的	,	爬行	走廊	,	但	快乐地	转向	离开	前	我们

[hæd; həd] [gɒn] [tuː] [fɑː(r)] .

had	**gone**	**too**	**far**	**.**
有	已消失	也	远的	.

我们沿着一条冰冷狭窄的走廊往前走，但幸运的是，还没走太远就拐了回去。

[wʌn][ɒv; əv][maɪ] [meɪl] ['ɛskɔːrts] ['əʊpənd][ə; eɪ][dɔː(r)] .

One	**of**	**my**	**male**	**escorts**	**opened**	**a**	**door**	**.**
一	的	我的	男性	伴游	打开	一个	门	.

我的一位男伴打开了一扇门。

" [hɪə(r)][hiː; hi][ɪz] , [bɒs] .

"	**Here**	**he**	**is**	**,**	**boss**	**.**
"	这里	他	是	,	老板	.

"老板，他来了。"

" [ə; eɪ][mæn][sæt][bɪ'haɪnd][ðə; ði][desk] — [ˌʌn'ʃeɪvn] , ['neɪkɪd][tuː; tə][ðə; ði][weɪst] .

"	**A**	**man**	**sat**	**behind**	**the**	**desk**	**—**	**unshaven**	**,**	**naked**	**to**	**the**	**waist**	**.**
"	一个	男人	卫星	在后面	这	桌子	—	未刮胡子	,	裸	到	这	腰部	.

"一名男子坐在桌子后面——胡子拉碴，赤裸着上身。"

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wɒz; wəz] [ə'gresɪvli] [meɪl] ; [hɪz; ɪz][beə(r)] [tʃest] [wɒz; wəz] ['kʌvəd] [wɪð] [ə; eɪ] [θɪk] [mæt]

His	**face**	**was**	**aggressively**	**male**	**;**	**his**	**bare**	**chest**	**was**	**covered**	**with**	**a**	**thick**	**mat**
他的	脸	曾是	咄咄逼人	男性	;	他的	裸	胸部	曾是	涵盖	和	一个	厚的	垫

[ɒv; əv] [blæk] [heə(r)] .

of	**black**	**hair**	**.**
的	黑色的	头发	.

他的脸很有男子气概；裸露的胸膛上长着浓密的黑色体毛。

" [maɪ] [neɪm] [ɪz]['ləʊlə] , " [hiː; hi] [sed] , [ɪn][ə; eɪ] ['rʌmblɪŋ] ['bæsəʊ] .

"	**My**	**name**	**is**	**Lola**	**,**	**"**	**he**	**said**	**,**	**in**	**a**	**rumbling**	**basso**	**.**
"	我的	姓名	是	萝拉	,	"	他	说	,	在	一个	隆隆声	低音	.

"我的名字叫萝拉,"他用低沉浑厚的嗓音说道。

" ['welkəm] [tuː; tə]['aʊə(r)] ['hæpi] [lænd] . "

"	**Welcome**	**to**	**our**	**happy**	**land**	**.**	**"**
"	欢迎	到	我们的	快乐的	土地	.	"

"欢迎来到我们的快乐之地。"

" ['ləʊlə] ?

"	**Lola**	**?**
"	萝拉	?

"萝拉？"

" [ai] [ɑːskt] .
" I asked .
" 我 问 .

我问了。

" ['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [bjuːt] ?
" Isn't it a beaut ?
" 不是 它 一个 美 ?

“它真漂亮！”

[ðə; ði] ['wɪmɪn] [teɪk] [menz] [nems] [naʊ] — [ænd; ənd][wiː; wi][get] [ðeəz] .
The women take men's names now — and we get theirs .
这 女性 拿 男士 姓名 现在 — 和 我们 得到 他们的 .

现在女性会用男性的名字，而我们则会用她们的名字。

['ləʊlə] , " [hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] , ['bɪtəli] .
Lola , " he repeated , bitterly .
萝拉 , " 他 重复 , 苦涩地 .

“洛拉，”他苦涩地重复道。

" [səʊ] [ðæt] [ɪk'spleɪnz] ['fɪl] [ænd; ənd][sæm] , [ðen] . "
" So that explains Phil and Sam , then . "
" 所以 那 解释 菲尔 和 山姆 , 然后 . "

“所以这就解释了菲尔和萨姆的关系。”

" [wɒt] ? "
" What ? "
" 什么 ? "

“什么？”

" [tuː] [tʃɪks] [ai] [met] ['tɒpsaɪd] , [bɪ'fɔː(r)] [ɔːl] [ðə; ði] [fʌs] [bɪ'gæn] .
" Two chicks I met topside , before all the fuss began .
" 二 小鸡 我 遇见 上部 , 前 全部 这 大惊小怪 开始 .

“在一切喧嚣开始之前，我在陆地上遇到了两个小妞。”

[ai] ['kʊd(ə)nt] [ˌʌndə'stænd] [waɪ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [nemd] [laɪk] [ðæt] . "
I couldn't understand why they were named like that . "
我 不能 理解 为什么 他们 是 命名 喜欢 那 . "

我不明白为什么它们会被取那样的名字。

" [naʊ] [juː; jʊ] [duː; də] , " ['ləʊlə] [sed] .
" Now you do , " Lola said .
" 现在 你 做 , " 萝拉 说 .

“现在你明白了，”萝拉说。

" [lets] [get] [daʊn] [tuː; tə] ['bɪznəs] : [juː; jʊ] [kʌm] [frɒm; frəm] - , [doʊnt][juː; jʊ] ? "
" Let's get down to business : you come from 1957 , don't you ? "
" 我们来吧 得到 向下 到 商业 : 你 来 从 - , 不 你 ? "

“咱们言归正传吧：你是1957年出生的，对吧？”

" [ðæts] [raɪt] .
" That's right .
" 那就是 正确的 .

“这是正确的。

[ai] — "
I — "
我 — "

我-”

" [juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [ɪts] [laɪk] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [ɪn] [ə; eɪ] [wɜːld] [weə(r)] [men] [wɜː(r); wə(r)] [suː'priːm; sjuː'priːm]
" You know what it's like to live in a world where men were supreme
" 你 知道 什么 它是 喜欢 到 居住 在 一个 世界 在哪里 男人 是 最高
.
:
·

“你知道生活在一个男权至上的世界是什么感觉。”

[raɪt] ? "
Right ? "
正确的 ? "

正确的？ ”

" [raɪt] . "
" Right . "
" 正确的 . "

“正确的。”

" [wɪr] [ɪn] [ə; eɪ] ['prɪti] [bæd] [fɪks] [hɪə(r)] , " ['ləʊlə] [sed] .
" We're in a pretty bad fix here , " Lola said .
" 是 在 一个 漂亮的 坏的 使固定 这里 , " 萝拉 说 .

“我们现在处境非常糟糕，”洛拉说。

" [ðə; ðiː] ['wɪmɪn] [græbd] [kən'trəʊl] [ə'baʊt] [θriː] ['hʌndrəd] [j'iəz] [ə'gəʊ] .
" The women grabbed control about three hundred years ago .
" 这 女性 抓住 控制 关于 三 百 年 前 .

“大约三百年前，女性掌握了权力。”

[ˌaɪ 'tiː] ['stɑːtɪd] [wɪð] ['lɪt(ə)l] [θɪŋz] [laɪk] ['rʌnɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['ɒfɪs] , [ænd; ənd] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː]
It started with little things like running for office , and now it
它 开始 和 小的 事物 喜欢 跑步 为了 办公室 , 和 现在 它
['mʌʃrʊmd; 'mʌʃruːmd] ['ɪntuː] [ðɪs] .
mushroomed into this .
蘑菇 进入 这 .

最初只是竞选公职之类的小事，现在却发展成了这样。

[wɪr] ['ʌndə(r)] [ðeə(r)] [hiːlz] !
We're under their heels !
是 在下面 他们的 高跟鞋 !

我们被他们踩在脚下！

[ænd; ənd] [wiː; wi] [kænt] [duː; də] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ! "
And we can't do a thing about it ! "
和 我们 不能 做 一个 事物 关于 它 ! "

我们对此却无能为力！

" [waɪ] [nɒt] ?
" Why not ?
" 为什么 不是 ?

为什么不呢？

[duː; də] [ðeɪ] [ˌaʊt'nʌmbə(r)] [juː; jʊ] ? "
Do they outnumber you ? "
做 他们 人数占优 你 ? "

他们人数比你多吗？

" [jes] [ænd; ənd] [nəʊ] , " ['ləʊlə] [sed] .
" Yes and no , " Lola said .
" 是的 和 不 , " 萝拉 说 .

“算是，也不算，”萝拉说。

" [ɪn] [tɜːmz] [ɒv; əv]['æktʃuəl] [ə'rɪθmətɪk] , [wɪr] [ə'baʊt]['iːv(ə)n] ; [ðev] [gɒt][ə; eɪ] [slaɪt] [njuː'merɪk(ə)l]
" In terms of actual arithmetic , we're about even ; they've got a slight numerical
" 在 条款 的 实际的 算术 , 是 关于 甚至 ; 他们有 得到 一个 轻微 数值
[edʒ] , [nɒt] [mʌtʃ] .
edge , not much .
边缘 , 不是 很多 .

"就实际算术而言，我们势均力敌；他们略占数字优势，但不多。"

[bʌt; bət][ɪn] [tɜːmz] [ɒv; əv]['bæt(ə)l] [streŋθ] , [ðev] [gɒt][ˌjuː 'es] [lik] .
But in terms of battle strength , they've got us licked .
但 在 条款 的 战斗 力量 , 他们有 得到 我们 舔过 .

但就战斗力而言，他们完胜我们。

[məʊst][ɒv; əv] [tə'deɪz] [men][ɑː(r); ə(r)] ['wiːklɪŋ] . "
Most of today's men are weaklings . "
最多 的 今天的 男人 是 弱者 . "

如今大多数男人都是懦夫。

" [bʌt; bət][juː; jʊ][doʊnt] [lʊk] [laɪk] ['eni] ['mɪlksɒp] , " [ai] ['pɔɪntɪd] [aʊt] .
" But you don't look like any milksop , " I pointed out .
" 但 你 不 看 喜欢 任何 软弱 , " 我 尖 出去 .

"但你看起来可不像个软弱的人，"我指出。

" [aɪm][æn; ən] [ɪk'sepʃ(ə)n] .
" I'm an exception .
" 我是 一个 例外 .

我是个例外。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['prɪti] [taɪt] [kɔː(r)][ɒv; əv][ˌjuː 'es] , [daʊn] [hɪə(r)]['baɪdɪŋ]['aʊə(r)][taɪm] .
There's a pretty tight core of us , down here biding our time .
有 一个 漂亮的 紧的 核 的 我们 , 向下 这里 竞标 我们的 时间 .

我们这群人关系很紧密，在这里静待时机。

[wɪv] [plænd] [ə; eɪ] [rɪ'beljən] [ə'genst] [ðə; ði] ['meitriɑːks] .
We've planned a rebellion against the Matriarchs .
我们已经 计划 一个 叛乱 反对 这 女族长 .

我们计划发动一场反抗女族长的起义。

[bʌt; bət][wiː; wi] [niːd] [juː; jʊ] , ['brʌðə(r)] . "
But we need you , brother . "
但 我们 需要 你 , 兄弟 . "

但我们需要你，兄弟。

" [ˌem 'iː] ?
" Me ?
" 我 ?

"我?

[wɒt] [fɔː(r); fə(r)] ? "
What for ? "
什么 为了 ? "

做什么的？ "

" [juːv] [biːn] [ə'sliːp] [fɔː(r); fə(r)][faɪv] ['hʌndrəd] [j'iəz] — [ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [taɪm] ,
" You've been asleep for five hundred years — and all that time ,
" 你已经 到过 睡着了 为了 五 百 年 — 和 全部 那 时间 ,

"你已经沉睡了五百年——在这五百年间，

[ðə; ði] [wɜːrldz] [biːn] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə][ə'weɪkən] .
the world's been waiting for you to awaken .
这 世界的 到过 等待 为了 你 到 觉醒 .

世界一直在等待你醒来。

[jʊr; jər]['ɔ:lməʊst][ə; eɪ]['demigɒd] [naʊ] — [jʊr; jər][ə; eɪ][hɪ'stɒrɪk(ə)l]['fɪgə(r)] .

You're	almost	a	demigod	now	—	you're	a	historical	figure	.
你是	几乎	一个	半神	现在	—	你是	一个	历史	数字	.

你现在几乎就是个半神了——你是个历史人物。

[ɪ'mædʒɪn][ðə; ði]['ɪmpækt] [ɪf] [ju:; jʊ] [kʌm] [tu:; tə][laɪf][ænd; ənd] ['spɪəhed] [ə; eɪ] [rɪ'beljən] [ə'genst] [ðə; ði] ['meitriɑ:ks] !

Imagine	the	impact	if	you	come	to	life	and	spearhead	a	rebellion	against	the	Matriarchs	!
想象	这	影响	如果	你	来	到	生活	和	矛头	一个	叛乱	反对	这	女族长	!

想象一下，如果你复活并领导一场反抗女族长的起义，将会产生怎样的影响！

[jʊl] ['kɪnd(ə)l][ðə; ði] ['spɪrɪt] [ɒv; əv] [m'ɪliənz] [ɒv; əv] ['daʊntrɒdn] [meɪlz] [hu:] [ˌwʊdnt] [hæv; həv] [deəd] [tu:; tə][du:; də]['eni] [sʌtʃ] [θɪŋ] [ən'les] — "

You'll	kindle	the	spirits	of	millions	of	downtrodden	males	who	wouldn't	have	dared	to	do	any	such	thing	unless	—	"
你会	点燃	这	烈酒	的	百万	的	受压迫的	男性	WHO	不会	有	敢于	到	做	任何	这样的	事物	除非	—	"

你将点燃数百万饱受压迫的男性的斗志，他们原本不敢做这样的事，除非——

" [weɪt] [ə; eɪ]['sekənd] , " [ai] [sed] [ʌn'i:zɪli] , ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['æməzənz] [ˌʌp'steəz] .

"	Wait	a	second	,	"	I	said	uneasily	,	thinking	of	the	amazons	upstairs	.
"	等待	一个	第二	,	"	我	说	不安地	,	思维	的	这	亚马逊	楼上	.

“等一下，”我不安地说，脑海中浮现出楼上那些亚马逊女战士的身影。

" [ai][dəʊnt][plæn][tu:; tə][get] [mest] [ʌp][ɪn]['eni] ['praɪvət] ['kwɔrəlz] [ɒv; əv] [ðɪs] ['sentʃəri] , [frend] .

"	I	don't	plan	to	get	messed	up	in	any	private	quarrels	of	this	century	,	friend	.
"	我	不	计划	到	得到	搞砸了	向上	在	任何	私人的	争吵	的	这	世纪	,	朋友	.

“朋友，我可不想卷入本世纪的任何私人争吵。”

[ðəʊz] [g'ɜ:lz] [lʊk] ['prɪti] [tʌf] , [ænd; ənd][aɪm][nɒt]['gəʊɪŋ][tu:; tə][rɪsk][maɪ] — "

Those	girls	look	pretty	tough	,	and	I'm	not	going	to	risk	my	—	"
那些	女孩们	看	漂亮的	艰难的	,	和	我是	不是	去	到	风险	我的	—	"

那些女孩看起来很厉害，我可不想冒这个险——”

" [ðə; ði] [hel] [ju:; jʊ] [ɑ:rnt] , " ['ləʊlə] [sed] ['kwaɪətli] .

"	The	hell	you	aren't	,	"	Lola	said	quietly	.
"	这	地狱	你	不是	,	"	萝拉	说	悄悄	.

“你才不是呢，”萝拉平静地说。

" [wɪv] [bi:n] ['weɪtɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] [ðɪs] [deɪ] [tu:] [lɒŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ][tu:; tə] [mes] [ˌaɪ 'ti:][ʌp] [naʊ] [ðæt] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] [ə'weɪk] .

"	We've	been	waiting	for	this	day	too	long	for	you	to	mess	it	up	now	that	you	are	awake	.
"	我们已经	到过	等待	为了	这	天	也	长的	为了	你	到	混乱	它	向上	现在	那	你	是	醒	.

“我们已经等这一天太久了，你现在醒了，可不能再搞砸了。”

[ju:; jʊ][kəʊ'ɒpəreɪt][ɔ:(r)] [els] .

You	cooperate	or	else	.
你	合作	或者	别的	.

要么配合，要么就等着瞧。

" [ai][wɒz; wəz] ['temptɪd] [tu:; tə][ɑ:sk] [wɒt] [ðə; ði] " [ɔ:(r)] [els] " [wɒz; wəz] , [bʌt; bət][ai]['dɪd(ə)nt] .

"	I	was	tempted	to	ask	what	the	"	or	else	"	was	,	but	I	didn't	.
"	我	曾是	受诱惑	到	问	什么	这	"	或者	别的	"	曾是	,	但	我	没有	.

我当时很想问问“否则”是什么，但我忍住了。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [tu:] [mʌtʃ] ['menəs] ['hɪd(ə)n] [ɪn]['loʊləz] [flæt] [vɔɪs] .

There	was	too	much	menace	hidden	in	Lola's	flat	voice	.
那里	曾是	也	很多	威胁	隐	在	萝拉的	平坦的	嗓音	.

洛拉平淡的声音里隐藏着太多的威胁。

" [jʊr; jər] ['gəʊɪŋ] [tu:; tə] [ə'pɪə(r)] ['sʌd(ə)nli] [ɪn] ['sentrəl] ['plɑ:zə] [tə'naɪt] , " [hi:; hi][təʊld][ˌem 'i:] .

"	You're	going	to	appear	suddenly	in	Central	Plaza	tonight	,	"	he	told	me	.
"	你是	去	到	出现	突然	在	中央	广场	今晚	,	"	他	讲述	我	.

"你今晚会突然出现在中央广场,"他告诉我。

" [jʊl] [ju:z] [ðɪs] [fəʊ'tɒnɪk] ['æmplɪfaɪə(r)][ænd; ənd] [tel] ['evriwʌn] [hu:] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] .

"	You'll	use	this	photonic	amplifier	and	tell	everyone	who	you	are	.
"	你会	使用	这	光子	放大器	和	告诉	每个人	WHO	你	是	.

"你将使用这个光子放大器，向所有人展示你的身份。"

['itl] [ə'trækt] [ə; eɪ][bɪg] [kraʊd] — [ænd; ənd] [ðen] [ju:; jʊ] [jel] [aʊt] , - [ɒn][tu:; tə][ðə; ði] ['pæləs] . -

It'll	attract	a	big	crowd	—	and	then	you	yell	out	,	'	On	to	the	Palace	.	'
它将	吸引	一个	大的	人群	—	和	然后	你	叫喊	出去	,	-	在	到	这	宫殿	.	-

它会吸引一大群人——然后你大喊："进军皇宫！"

" [æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt] , [maɪ][men] [ə'pɪə(r)] .

"	At	that	moment	,	my	men	appear	.
"	在	那	片刻	,	我的	男人	出现	.

就在这时，我的手下出现了。

[ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] [ə'baʊt] [faɪv] ['hʌndrəd] [ɒv; əv][ju: 'es] ,

There	are	about	five	hundred	of	us	,
那里	是	关于	五	百	的	我们	,

我们大约有五百人，

[ænd; ənd] [wɪð] [ðem; ðəm][æz; əz][ə; eɪ]['nju:kliəs][wi:; wi] [rɪ'kru:t] [æz; əz] ['meni] [ɒv; əv][ðə; ði][men][ɪn][ðə; ði]

and	with	them	as	a	nucleus	we	recruit	as	many	of	the	men	in	the
和	和	他们	作为	一个	核	我们	招募	作为	许多	的	这	男人	在	这

['plɑ:zə][æz; əz][wi:; wi][kæn; kən] .

Plaza	as	we	can	.
广场	作为	我们	能	.

我们以他们为核心，尽可能多地招募广场上的男人们。

[wi:; wi] [stɔ:m] [ðə; ði] ['pæləs] , [teɪk] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [pleɪs] ,

We	storm	the	Palace	,	take	over	the	place	,
我们	风暴	这	宫殿	,	拿	超过	这	地方	,

我们攻入皇宫，占领那里，

[ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] ['ɪmpɪtəs] [ɒv; əv] [ðæt] [wi:; wi] [brɪŋ] [ðə; ði] ['wɪmɪn] ['ʌndə(r)]['aʊə(r)] ['dɒmɪnəns] [ə'gen]

and	on	the	impetus	of	that	we	bring	the	women	under	our	dominance	again
和	在	这	动力	的	那	我们	带来	这	女性	在下面	我们的	支配地位	再次

.

:

.

在此推动下，我们再次将女性置于我们的统治之下。

" [ai]['fəʊldɪd][maɪ] [ɑ:mz] .

"	I	folded	my	arms	.
"	我	折叠	我的	武器	.

我抱起了双臂。

" [sə'pəʊz] [ai][doʊnt] [meɪk] [jɔ:(r); jə(r)] [spi:tʃ] ?

"	Suppose	I	don't	make	your	speech	?
"	认为	我	不	制作	你的	演讲	?

"如果我不替你演讲呢？"

" [ai][kʊd; kəd] [si:] [maɪ'self] ['getɪŋ] [ə'sæsineit] , [tɔ:n] [tu:; tə] ['pi:sɪz] [baɪ][waɪld] ['wɪmɪn] ,

"	I	could	see	myself	getting	assassinated	,	torn	to	pieces	by	wild	women	,
"	我	可以	看	我	获得	被暗杀	,	撕裂	到	件	经过	荒野	女性	,

"我能想象自己被暗杀，被一群野蛮的女人撕成碎片，

[ɔː(r)] ['daɪɪŋ] [ɪn] ['eni] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] ['hɒrɪd] [weɪz] .

or	dying	in	any	number	of	horrid	ways	.
或者	垂死	在	任何	数字	的	可怕的	方式	.

或者以各种可怕的方式死去。

['ləʊlə] [smaɪld] .

Lola	smiled	.
萝拉	微笑	.

萝拉笑了。

" [ðen] [wiː; wi] ['breɪnwɒʃ] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [haɪp] [juː; jʊ] [ʌp] [wɪð] ['sʌmθɪŋ] ['ðætl] [meɪk] [juː; jʊ] [gɪv]

"	Then	we	brainwash	you	and	hype	you	up	with	something	that'll	make	you	give
"	然后	我们	洗脑	你	和	炒作	你	向上	和	某物	那将	制作	你	给

[jɔː(r); jə(r)] [spiːtʃ] .

your	speech	.
你的	演讲	.

"然后我们会给你洗脑，用一些东西来煽动你，让你发表演讲。"

['ɑːftə(r)] [ðæt] , [wiː; wi] [θrəʊ] [wʌts] [left] [ɒv; əv] [juː; jʊ] [ə'weɪ] .

After	that	,	we	throw	what's	left	of	you	away	.
后	那	,	我们	扔	是什么	左边	的	你	离开	.

之后，我们会把你剩下的部分扔掉。

[saʊnd] ['betə(r)] ? "

Sound	better	?	"
声音	更好的	?	"

听起来好些了吗?

" [aɪl] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)] , " [ai] [sed] .

"	I'll	think	it	over	,	"	I	said	.
"	患病的	思考	它	超过	,	"	我	说	.

"我会考虑一下，"我说。

" [gʊd] .

"	Good	.
"	好的	.

"好的。

" [hiː; hi][glɑːns, glæns][æt; ət][wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['brɔːni] ['ʌndəlˌɪŋz] .

"	He	glanced	at	one	of	his	brawny	underlings	.
"	他	瞥了一眼	在	一	的	他的	强壮的	下属	.

他瞥了一眼手下一位身材魁梧的手下。

" ['klara] , [lɒk] [ðɪs] [gai] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [kiːp] [ʌn'tɪl] [wɪr] ['redi] [tuː; tə] [sprɪŋ] [θɪŋz] .

"	Clara	,	lock	this	guy	up	in	the	keep	until	we're	ready	to	spring	things	.
"	克拉拉	,	锁	这	盖伊	向上	在	这	保持	直到	是	准备好	到	春天	事物	.

"克拉拉，把这家伙关在城堡里，直到我们准备好实施行动。"

[ðen] [stɑːt] ['getɪŋ] [ðə; ði] [bɔɪz] [tə'geðə(r)] , [hʌ] ?

Then	start	getting	the	boys	together	,	huh	?
然后	开始	获得	这	男孩们	一起	,	嗯	?

那就开始把男孩子们聚在一起吧?

" [ai][sæt][ə'ləʊn][ɪn][ðə; ði][dɑːk][ænd; ənd][traɪd][tuː; tə]['fɪgə(r)] [θɪŋz] [aʊt] .

"	I	sat	alone	in	the	dark	and	tried	to	figure	things	out	.
"	我	卫星	独自的	在	这	黑暗的	和	尝试	到	数字	事物	出去	.

我独自坐在黑暗中，试图弄明白发生了什么。

['sʌmhaʊ] , [ðə; ði] ['wɪmɪn] [hæd; həd] ['gɒtn] [ðə; ði] ['ʌpə(r)] [hænd][ɪn] [ðɪs] [sə'saɪəti] ,

Somehow	,	the	women	had	gotten	the	upper	hand	in	this	society	,
不知何故	,	这	女性	有	获得	这	上	手	在	这	社会	,

不知何故，女性在这个社会中占据了上风。

[ænd; ənd][məʊst][ɒv; əv][ðə; ði][men][wɜː(r); wə(r)] [rɪ'djuːst] [tuː; tə][mɪə(r)] ['milksɔp] .

and	most	of	the	men	were	reduced	to	mere	milksops	.
和	最多	的	这	男人	是	减少	到	仅仅	懦夫	.

大部分男人都沦为了懦夫。

[ɪk'sept] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['hændfʊl][ɒv; əv] [dɪ'tɜːmɪnd] ['mʌslmen] , [ðæt] [ɪz] ,

Except	for	a	handful	of	determined	musclemen	,	that	is	,
除了	为了	一个	少数	的	决定	肌肉男	,	那	是	,

除了少数几个意志坚定的肌肉男之外，

[huː] [wɜː(r); wə(r)] [həʊld] [ʌp] [daʊn] [hɪə(r)] ['redi] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][lɑːst][stænd] [ə'genst] ['femənɪn]

who	were	holed	up	down	here	ready	to	make	a	last	stand	against	feminine
WHO	是	有孔的	向上	向下	这里	准备好	到	制作	一个	最后的	站立	反对	女性

[suː'preməsi; sjuː'preməsi] .

supremacy	.
霸权	.

她们躲在这里，准备对女性至上主义做最后的抵抗。

['ɪntuː] [ðɪs] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] , ['entə(r)][ˌem 'iː] .

Into	this	situation	,	enter	me	.
进入	这	情况	,	进入	我	.

在这种情况下，我出现了。

[aɪ][wɒz; wəz][dʒʌst][æn; ən] ['ævərɪdʒ] [dʒəʊ][ɪn][ðə; ði][pɑːst] ,

I	was	just	an	average	joe	in	the	past	,
我	曾是	只是	一个	平均的	乔	在	这	过去的	,

我过去只是个普通人，

[ə; eɪ] ['feləʊ] [huː] [ræn]['ɪntuː][sʌm; səm] ['trʌb(ə)l] [ænd; ənd][dɪ'saɪdɪd][ðə; ði] ['iːzɪɪst] [wei] [aʊt][wɒz; wəz]

a	fellow	who	ran	into	some	trouble	and	decided	the	easiest	way	out	was
一个	同伴	WHO	跑	进入	一些	麻烦	和	决定	这	最容易	方式	出去	曾是

[tuː; tə] [dʌk] ['ɪntuː] [ðɪs] ['gɪni] - [pɪg][dʒɒb] .

to	duck	into	this	guinea	-	pig	job	.
到	鸭子	进入	这	几内亚	-	猪	工作	.

一个遇到麻烦的人，觉得最简单的解决办法就是去做这个小白鼠的工作。

[sʌm; səm] [wei] [aʊt] !

Some	way	out	!
一些	方式	出去	!

有办法脱身！

[ə'pærəntli] [ðiːz] ['wɪmɪn] [sɔː] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ˌem 'iː] — ['meɪbi] [ðeə(r)] [ɑːrnt] [ɪ'nʌf] [men][tuː; tə]

Apparently	these	women	saw	something	in	me	—	maybe	there	aren't	enough	men	to
显然	这些	女性	锯	某物	在	我	—	或许	那里	不是	足够的	男人	到

[gəʊ][ə'raʊnd] ,

go	around	,
去	大约	,

显然这些女人在我身上看到了某些特质——也许男人不够多吧。

[ɔː(r)] ['sʌmθɪŋ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [dʒʌmpt] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .

or	something	,	and	they	jumped	for	me	.
或者	某物	,	和	他们	跳了起来	为了	我	.

或者诸如此类的事情，他们扑向了我。

[səʊ][aɪ][gɒt] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðem; ðəm] .

So	I	got	away	from	them	.
所以	我	得到	离开	从	他们	.

于是我逃离了他们。

[tɔːk] [ə'baʊt] ['fraɪɪŋ] [pænz][ænd; ənd]['faɪərz] , [ðəʊ] !

Talk	about	frying	pans	and	fires	,	though	!
讲话	关于	煎炸	平底锅	和	火灾	,	尽管	!

真是祸不单行啊！

[ai] [hɜːd] ['klærəz] ['stedi] ['peɪsɪŋ] [ˌaʊt'saɪd][maɪ] [sel] .

I	heard	Clara's	steady	pacing	outside	my	cell	.
我	听到	克拉拉的	稳定的	踱步	外部	我的	细胞	.

我听到克拉拉在我牢房外有节奏地踱步。

[ðeɪ] [wɜːrnt] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][let][ˌem 'iː][aʊt] [ʌn'tɪl][ðə; ði][taɪm] [keɪm] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [spiːtʃ] .

They	weren't	going	to	let	me	out	until	the	time	came	for	my	speech	.
他们	不是	去	到	让	我	出去	直到	这	时间	来了	为了	我的	演讲	.

他们不打算在我演讲之前放我出去。

[ænd; ənd] [ɪf] [ai] [dɪ'lɪvəd] [ðə; ði] [spiːtʃ] [æz; əz] [ɪn'strʌktɪd] , [sʌm; səm]['æməzən][wɒz; wəz] ['laɪkli] [tuː; tə] [neɪl][ˌem 'iː] ;

And	if	I	delivered	the	speech	as	instructed	,	some	amazon	was	likely	to	nail	me	;
和	如果	我	发表	这	演讲	作为	指示	,	一些	亚马逊	曾是	可能	到	指甲	我	;

如果我按照指示发表了演讲，亚马逊的某个员工很可能会把我抓起来；

[ɪf] [ai]['dɪd(ə)nt] , ['ləʊlə] [wʊd] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv][ˌem 'iː] .

if	I	didn't	,	Lola	would	take	care	of	me	.
如果	我	没有	,	萝拉	会	拿	关心	的	我	.

如果我不这样做，萝拉会照顾我的。

[ai][wɒz; wəz] [kʊkt] ['aɪðə(r)] [weɪ] .

I	was	cooked	either	way	.
我	曾是	煮熟	任何一个	方式	.

反正我都完蛋了。

[ai][kɜːst; 'kɜːsɪd][maɪ'self][fɔː(r); fə(r)] ['hævɪŋ] [left] - [ɪn][ðə; ði][fɜːst] [pleɪs] .

I	cursed	myself	for	having	left	1957	in	the	first	place	.
我	被诅咒的	我	为了	拥有	左边	-	在	这	第一的	地方	.

我真后悔当初离开1957年。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [tuː] [leɪt] [tuː; tə] ['wʌri] [ə'baʊt] [ðæt] [naʊ] .

But	it	was	too	late	to	worry	about	that	now	.
但	它	曾是	也	晚的	到	担心	关于	那	现在	.

但现在担心这些已经太晚了。

[ai][wɒz; wəz][hɪə(r)] , [ænd; ənd][ai][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] ['ɒpəreɪt] ['ʌndə(r)][maɪ] [əʊn] [stiːm] [ɔː(r)] [els] .

I	was	here	,	and	I	was	going	to	operate	under	my	own	steam	or	else	.
我	曾是	这里	,	和	我	曾是	去	到	操作	在下面	我的	自己的	蒸汽	或者	别的	.

我当时就在这里，我要么靠自己的力量行事，要么就别想成功。

[ænd; ənd][nəʊ]['mætə(r)] [wɪtʃ] [weɪ] [ai] [muːvd] , [ai][wɒz; wəz] [duːmd] .

And	no	matter	which	way	I	moved	,	I	was	doomed	.
和	不	事情	哪个	方式	我	已搬	,	我	曾是	注定失败	.

无论我往哪个方向走，都注定要失败。

['iːv(ə)n] [ɪf] ['ləʊlə][ænd; ənd][hɪz; ɪz][men] [wʌn] ,

Even	if	Lola	and	his	men	won	,
甚至	如果	萝拉	和	他的	男人	韩元	,

即使罗拉和他的手下赢了，

['prɒbəbli] ['loʊləz][fɜːst]['ækʃ(ə)n] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə][pʊt][ˌem 'iː][aʊt][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [weɪ] ,

probably	Lola's	first	action	would	be	to	put	me	out	of	his	way	,
大概	萝拉的	第一的	行动	会	是	到	放	我	出去	的	他的	方式	,

洛拉很可能首先会做的就是把我赶走。

[æz; əz][ə; eɪ]['pɒsəb(ə)l]['raɪv(ə)l][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [θrəʊn] .

as	a	possible	rival	for	his	throne	.
作为	一个	可能的	竞争对手	为了	他的	王座	.

作为他王位的潜在竞争对手。

[ænd; ənd]['nætʃ(ə)rəli] [ɪf] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [held] [ðə; ði] [fɔːt] [ðeid] [weɪst] [nəʊ] [taɪm] ['slɪtɪŋ] [maɪ] [θrəʊt]

And	**naturally**	**if**	**the**	**women**	**held**	**the**	**fort**	**they'd**	**waste**	**no**	**time**	**slitting**	**my**	**throat**
和	自然	如果	这	女性	握住	这	堡	他们会	浪费	不	时间	切缝	我的	喉

[bɪ'fɔː(r)] [ai] ['fəument] [ə'nʌðə(r)] [rɪ'beljən] .

before	**I**	**fomented**	**another**	**rebellion**	**.**
前	我	煽动	其他	叛乱	.

当然，如果这些女人守住了阵地，她们肯定会在我再次发动叛乱之前毫不犹豫地割断我的喉咙。

['meɪbi] ['wɪʃɪŋ] [ˌwʊdnt] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [səʊ] ,

Maybe	**wishing**	**wouldn't**	**make**	**it**	**so**	**,**
或许	祝	不会	制作	它	所以	,

也许光许愿也成不了现实。

[bʌt; bət] [ai] [wɪʃt] ['despərətli] [tuː; tə] [biː; bi] [bæk] [ɪn] [ðə; ði] 20th ['sentʃəri] [weə(r)] [ai] [bɪ'lɒŋd] .

but	**I**	**wished**	**desperately**	**to**	**be**	**back**	**in**	**the**	**20th**	**century**	**where**	**I**	**belonged**	**.**
但	我	希望	绝望地	到	是	后退	在	这	20th	世纪	在哪里	我	属于	.

但我无比渴望回到我真正属于的20世纪。

[ai] ['præktɪkli] [jeld] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [laʊd] .

I	**practically**	**yelled**	**it**	**out**	**loud**	**.**
我	几乎	大喊	它	出去	大声	.

我几乎是喊出来的。

" [ai] [doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə] [biː; bi] [hɪə(r)] !

"	**I**	**don't**	**want**	**to**	**be**	**here**	**!**
"	我	不	想	到	是	这里	!

“我不想待在这里！”

" [ai] [jeld] .

"	**I**	**yelled**	**.**
"	我	大喊	.

我大喊道。

" [ai] [ʃʊd; ʃəd] [ə; eɪ] [steɪd] [weə(r)] [ai] [wɒz; wəz] ! "

"	**I**	**should**	**a**	**stayed**	**where**	**I**	**was**	**!**	**"**
"	我	应该	一个	入住	在哪里	我	曾是	!	"

我真应该待在原地！

" [kʌt] [aʊt] [ðæt] ['kætəwɔːlɪŋ] , " ['klara] [graul] .

"	**Cut**	**out**	**that**	**caterwauling**	**,**	**"**	**Clara**	**growled**	**.**
"	切	出去	那	猫叫	,	"	克拉拉	咆哮	.

“别再嚎叫了！”克拉拉低声吼道。

" [juː; jʊ] [wɒnt] [ðə; ði] [kwiːn] [tuː; tə] [hɪə(r)] [juː; jʊ] ?

"	**You**	**want**	**the**	**Queen**	**to**	**hear**	**you**	**?**
"	你	想	这	女王	到	听到	你	?

你想让女王听到你的声音吗?

[ʃiːz] ['əʊnli] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['stɔːriz] [ə'bʌv] [ˌjuː 'es] , [waɪ] - [nəʊ] . "

She's	**only**	**a**	**hundred**	**stories**	**above**	**us**	**,**	**y**	**'**	**know**	**.**	**"**
她是	仅有的	一个	百	故事	多于	我们	,	是	-	知道	.	"

你知道，她就在我们上面一百层楼高的地方。

" [ai] [doʊnt] [keə(r)] , " [ai] [sed] ['mɪzrəbli] .

"	**I**	**don't**	**care**	**,**	**"**	**I**	**said**	**miserably**	**.**
"	我	不	关心	,	"	我	说	惨痛地	.

“我不在乎，”我沮丧地说。

" [aɪm] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [daɪ] ['aɪðə(r)] [wei] , [səʊ] [wɒt] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] ['mætə(r)] ?

"	**I'm**	**going**	**to**	**die**	**either**	**way**	**,**	**so**	**what**	**does**	**it**	**matter**	**?**
"	我是	去	到	死	任何一个	方式	,	所以	什么	做	它	事情	?

“反正我都要死了，那又有什么关系呢？”

" [ðen] [aɪ]['riːəlaɪzd][ðə; ði] ['fuːlɪʃnəs] [ɒv; əv][maɪ][əʊn] ['ætɪtjuːd] .
" **Then I realized the foolishness of my own attitude .**
" 然后 我 已实现 这 愚蠢 的 我的 自己的 态度 .

"然后我意识到自己态度的愚蠢之处。"

[aɪ][wɒz; wəz][djuː][tuː; tə] [feɪs] [deθ] ; [waɪ] [nɒt][duː; də][ˌaɪ 'tiː] ['breɪvli] ?
I was due to face death ; why not do it bravely ?
我 曾是 到期的 到 脸 死亡 ; 为什么 不是 做 它 勇敢地 ?

我注定要面对死亡；为什么不勇敢地面对它呢?

[səʊ][aɪ] [ʃʌt] [ʌp] .
So I shut up .
所以 我 关闭 向上 .

所以我闭嘴了。

[aɪ] ['weɪtɪd] .
I waited .
我 等待 .

我等了一会儿。

['aʊəz] [pɑːst] .
Hours passed .
小时 通过了 .

时间一分一秒地过去了。

[ðen] [ðə; ði] [sel] [dɔː(r)] [swʌŋ] ['əʊpən] , [ænd; ənd]['ləʊlə] [wɔːkt] [ɪn] .
Then the cell door swung open , and Lola walked in .
然后 这 细胞 门 摇摆 打开 , 和 萝拉 步行 在 .

然后牢房门猛地打开，萝拉走了进去。

" ['redi] [tuː; tə][gəʊ] [meɪk] [jɔː(r); jə(r)] [spiːtʃ] , [pæl] ?
" **Ready to go make your speech , pal ?**
" 准备好 到 去 制作 你的 演讲 , 朋友 ?

"准备好发表你的演讲了吗，伙计？"

[rɪ'membə(r)] — [ɔːl][ɒv; əv] ['mæskjəlɪn] [ˌmæn'kaɪndz]['fjuːtʃə(r)] [dɪ'pendz] [ɒn][ðə; ði] [pɪtʃ] [juː; jʊ] [meɪk] . "
Remember — all of masculine mankind's future depends on the pitch you make . "
记住 — 全部 的 男性 人类的 未来 取决于 在 这 沥青 你 制作 . "

记住——所有男性人类的未来都取决于你的表现。

" [əʊ'keɪ] , " [aɪ] [sed] .
" **Okay , " I said .**
" 好的 , " 我 说 .

"好的，"我说。

" [aɪl] [gəʊ] .
" **I'll go .**
" 患病的 去 .

我去。

" [bʌt; bət][maɪ] [niːz] [wɜː(r); wə(r)] ['kwɪvərɪŋ] , [ænd; ənd][aɪ]['dɪd(ə)nt] ['riːəli] [miːn] [ˌaɪ 'tiː] .
" **But my knees were quivering , and I didn't really mean it .**
" 但 我的 膝盖 是 颤抖 , 和 我 没有 真的 意思是 它 .

"但我的膝盖在颤抖，我并不是真的在颤抖。"

[hiː; hi]['hændɪd][ˌem 'iː][ə; eɪ] [smɔːl] [raʊnd] ['kæpsjuːl] .
He handed me a small round capsule .
他 递交 我 一个 小的 圆形的 胶囊 .

他递给我一个小小的圆形胶囊。

" [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [fəʊ'tɒnɪk] ['æmplɪfaɪə(r)] .
" **This is the photonic amplifier .**
" 这 是 这 光子 放大器 .

这是光子放大器。

[wen] [ai] [gɪv] [juː; jʊ][ðə; ði]['sɪgnəl] , [dʒʌst] [swɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɒn][ænd; ənd] [stɑːt] [tuː; tə] [tɔːk] .

When	I	give	you	the	signal	,	just	switch	it	on	and	start	to	talk	.
什么时候	我	给	你	这	信号	,	只是	转变	它	在	和	开始	到	讲话	.

当我发出信号时，你就打开它开始说话。

[jʊl] [biː; bi] [hɜːd] [ɔːl]['əʊvə(r)][ðə; ði]['sɪti] . "

You'll	be	heard	all	over	the	city	.	"
你会	是	听到	全部	超过	这	城市	.	"

你的声音会响彻全城。

" ['daʊntrɒdn] [meɪlz] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] , [juˈnaɪt] !

"	Downtrodden	males	of	the	world	,	unite	!
"	受压迫的	男性	的	这	世界	,	团结	!

全世界受压迫的男性们，联合起来!

" [ai] [sed] , ['grɪnɪŋ] [dɪ'spaɪt] [maɪ'self] .

"	I	said	,	grinning	despite	myself	.
"	我	说	,	咧嘴笑	尽管	我	.

“我忍不住咧嘴一笑，说道。”

" [ɔːl] [raɪt] , ['ləʊlə] .

"	All	right	,	Lola	.
"	全部	正确的	,	萝拉	.

“好的，萝拉。”

[aɪl] [duː; də] [wɒt] [ai][kæn; kən][ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][mæn'kaɪnd] . "

I'll	do	what	I	can	in	the	name	of	mankind	.	"
患病的	做	什么	我	能	在	这	姓名	的	人类	.	"

我将尽我所能，为了全人类。

" [jʊd] ['betə(r)] , " [hiː; hi] [sed] ['ɒmɪnəsli] .

"	You'd	better	,	"	he	said	ominously	.
"	你会	更好的	,	"	他	说	不祥地	.

“你最好是这样，”他阴沉地说。

[wɒt] ['hæpənd] ['ɑːftə(r)] [ðæt] [ɪz] ['prɪti] ['heɪzi] .

What	happened	after	that	is	pretty	hazy	.
什么	发生	后	那	是	漂亮的	朦胧	.

之后发生的事情就比较模糊了。

['ləʊlə][ænd; ənd]['klara][led][ˌem 'iː] [θruː] [ə; eɪ][fæn'tæstɪk] ['pæsɪdʒweɪ] ['ɪntuː][ðə; ði]['əʊpən] ,

Lola	and	Clara	led	me	through	a	fantastic	passageway	into	the	open	,
萝拉	和	克拉拉	引领	我	通过	一个	极好的	通道	进入	这	打开	,

洛拉和克拉拉领着我穿过一条奇妙的通道，来到开阔地带。

[ænd; ənd] ['kɒndʌktid] [ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði] ['sentrəl] ['plɑːzə] .

and	conducted	me	to	the	Central	Plaza	.
和	实施	我	到	这	中央	广场	.

然后带我去了中央广场。

[ai][rɪ'membə(r)] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [spiːtʃ] [ɒv; əv][sʌm; səm][kaɪnd] .

I	remember	making	a	speech	of	some	kind	.
我	记住	制作	一个	演讲	的	一些	种类	.

我记得我当时好像发表了什么演讲。

[ai][rɪ'membə(r)] [θriː] [ɒv; əv][ðə; ði]['æməzən] ['wɪmɪn] ['reɪsɪŋ] ['mædli] [tə'wɔːd] [ˌem 'iː] ,

I	remember	three	of	the	amazon	women	racing	madly	toward	me	,
我	记住	三	的	这	亚马逊	女性	赛车	疯狂地	朝向	我	,

我记得有三个亚马逊女战士疯狂地向我跑来，

['traɪɪŋ] [tuː; tə] [riːtʃ] [ˌem 'iː][ænd; ənd] [ʃʌt] [ˌem 'iː][ʌp] .

trying	to	reach	me	and	shut	me	up	.
尝试	到	抵达	我	和	关闭	我	向上	.

试图联系我并让我闭嘴。

[ai][rɪ'membə(r)] ['stɑrtɪŋ] [tuː; tə] [rʌn] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv] [maɪ] [spiːtʃ] , ['tɜːnɪŋ] ,

I	remember	starting	to	run	in	the	middle	of	my	speech	,	turning	,
我	记住	开始	到	跑步	在	这	中间	的	我的	演讲	,	转弯	,

我记得我演讲到一半突然开始跑，然后转身，

['slʌgɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [wɪð] [ðə; ði] [θriː] ['wɪmɪn] .

slugging	it	out	with	the	three	women	.
猛击	它	出去	和	这	三	女性	.

与三个女人展开激战。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [laɪk] ['pɪlər] [ɒv; əv] [stəʊn] .

They	were	like	pillars	of	stone	.
他们	是	喜欢	柱子	的	石头	.

它们就像石柱一样。

[ðeɪ] [kləʊzd] [ɪn] [ɒn] [ˌem 'iː] .

They	closed	in	on	me	.
他们	关闭	在	在	我	.

他们向我逼近。

[ænd; ənd] [ai] [blæŋkt] [aʊt] .

And	I	blanked	out	.
和	我	空白	出去	.

我当时脑子一片空白。

['sʌmtaɪm] ['leɪtə(r)] , [ai] [ə'wəʊk] —

Sometime	later	,	I	awoke	—
有时	之后	,	我	醒来	—

过了一会儿，我醒了——

[ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði] ['peɪʃ(ə)nt] , ['kaɪndli] [feɪs] [ɒv; əv] [prə'fesə(r)] ['ɒstrɒv] ['pɪərɪŋ] [daʊn] [æt; ət] [ˌem 'iː] .

And	saw	the	patient	,	kindly	face	of	Professor	Ostrov	peering	down	at	me	.
和	锯	这	病人	,	亲切地	脸	的	教授	奥斯特罗夫	窥视	向下	在	我	.

我看到奥斯特罗夫教授那张耐心、和蔼的脸正低头看着我。

" [wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] ['duːɪŋ] [hɪə(r)] ?

"	What	are	you	doing	here	?
"	什么	是	你	正在做	这里	?

你在这里做什么?

" [ai] [di'mɑːnd, -'mænd] .

"	I	demanded	.
"	我	要求	.

我要求道。

" [dɪd] [juː; jʊ] [sə'spend] [jɔː'self] [tuː] ?

"	Did	you	suspend	yourself	too	?
"	做过	你	暂停	你自己	也	?

你也自我停职了吗?

[ænd; ənd] [wʌts] [biːn] ['gəʊɪŋ] [ɒn] ? "

And	what's	been	going	on	?	"
和	是什么	到过	去	在	?	"

到底发生了什么事?

" [ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] [jɪə(r)] - , [sʌn] , " [hiː; hi] [sed] ['kɑːmli] .

"	This	is	the	year	1957	,	son	,	"	he	said	calmly	.
"	这	是	这	年	-	,	儿子	,	"	他	说	平静地	.

“现在是1957年，孩子，”他平静地说。

" ['evriθɪŋ] [ɪz] [ɔːl] [raɪt] . "

"	Everything	is	all	right	.	"
"	一切	是	全部	正确的	.	"

“一切都好。”

" [laɪk] [hel] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] , " [ai] [snæpt] .
" Like hell it is , " I snapped .
" 喜欢 地狱 它 是 , " 我 啪啪 .

“才不是呢！”我厉声说道。

" [weə(r)] [ˌeɪ ˈem][ai] ?
" Where am I ?
" 在哪里 是 我 ?

“我在哪里？”

[wɒt] — "
What — "
什么 — "

什么-”

" [jʊr; jər] [ɪn] [maɪ] [ləˈbɒrətri] , " [hiː; hi] [sed] .
" You're in my laboratory , " he said .
" 你是 在 我的 实验室 , " 他 说 .

“你现在在我的实验室里，”他说。

" [juːv] [biːn] ['ʌndə(r)] - ['gəʊɪŋ] [prɪ'lɪmɪnəri] [ˌsaɪkə'lɒdʒɪk(ə)l] [tests] [bɪ'fɔː(r)] [ai] [pʊt] [juː; jʊ] ['ɪntuː] [ðə; ði]
" You've been under - going preliminary psychological tests before I put you into the
" 你已经 到过 在下面 - 去 初步的 心理 测试 前 我 放 你 进入 这
[sɑːmnoʊ] - ['kɑːskɪt] .
somno - casket .
睡眠 - 棺材 .

“在我把你放进睡眠棺材之前，你已经接受了初步的心理测试。”

[aɪv] [biːn] ['kiːpɪŋ] [kləʊz] [ɪˈlektrəʊenˌsefələ'græfɪk] [tʃek] [ɒn] [juː; jʊ] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] [juː; jʊ]
I've been keeping close electroencephalographic check on you all the time you
我已经 到过 保持 关闭 脑电图 查看 在 你 全部 这 时间 你
[wɜː(r); wə(r)] ['lɪvɪŋ] [θruː] [ðæt] ['pjʊəli] ['fɪkʃən(ə)l] ['ɪnsɪdənt] .
were living through that purely fictional incident .
是 活的 通过 那 纯粹 虚构的 事件 .

在你经历那件纯属虚构的事件期间，我一直密切关注你的脑电图情况。

" [ai] [sæt] [bəʊlt] ['ʌpraɪt] .
" I sat bolt upright .
" 我 卫星 螺栓 直立 .

我笔直地坐了起来。

" [juː; jʊ] [miːn] [ðæt] ['nevə(r)] ['hæpənd] ? "
" You mean that never happened ? "
" 你 意思是 那 绝不 发生 ? "

你的意思是说，那件事从未发生过?

" ['mɪəli] [ə; eɪ] [test] , " [hiː; hi] [sed] ['maɪldli] .
" Merely a test , " he said mildly .
" 仅仅 一个 测试 , " 他 说 轻微地 .

“只是一次测试而已，”他淡淡地说。

" [bʌt; bət] [aɪm] ['hæpi] [tuː; tə] [rɪ'pɔːt] [ðæt] [juː; jʊ] [ʃəʊd] [kə'mendəbl] [əˌdæptə'bɪləti] [ɪn] [streɪndʒ]
" But I'm happy to report that you showed commendable adaptability in strange
" 但 我是 快乐的 到 报告 那 你 显示 值得称赞 适应性 在 奇怪的
[ˌsɪtʃʊ'eɪʃnz] ,
situations ,
情况 ,

但我很高兴地报告，你在陌生的环境中展现出了令人称赞的适应能力。

[ðæt] [juː; jʊ] ['hændld] [jɔː'self] [wel] — [ðəʊ] [wiː; wi] [əb'zɜːvd] [wʌn]['məʊmənt(ə)ri] [læps] [ɪn] [stə'bɪlətɪ]

that	you	handled	yourself	well	—	though	we	observed	one	momentary	lapse	in	stability
那	你	处理	你自己	出色地	—	尽管	我们	观察到	一	瞬间	失效	在	稳定

— [ænd; ənd] [ðæt] , [ɪn]['dʒen(ə)rəl] —

—	and	that	,	in	general	—
—	和	那	,	在	一般的	—

你表现得很好——尽管我们观察到你出现了一瞬间的情绪失控——而且，总的来说——

" [aɪ][gɒt] [ɒf] [ðə; ðɪ]['teɪb(ə)l][ænd; ənd] ['saɪlənst] [hɪm] .

"	I	got	off	the	table	and	silenced	him	.
"	我	得到	离开	这	桌子	和	沉默	他	.

“我从桌子上下来，让他闭嘴。”

" [aɪ][wɒnt][tuː; tə] [θæŋk] [juː; jʊ] , ['dɒktə(r)] . "

"	I	want	to	thank	you	,	Doctor	.	"
"	我	想	到	感谢	你	,	医生	.	"

“我想感谢您，医生。”

" [wɒt] [fɔː(r); fə(r)] ? "

"	What	for	?	"
"	什么	为了	?	"

“做什么的？”

" [fɔː(r); fə(r)] ['gɪvɪŋ] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['sekənd] [tʃɑːns] , " [aɪ] [sed] .

"	For	giving	me	a	second	chance	,	"	I	said	.
"	为了	给予	我	一个	第二	机会	,	"	我	说	.

“谢谢你给了我第二次机会，”我说。

[aɪ] [riːtʃt] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [kləʊðz] [ænd; ənd] ['stɑːtɪd] ['getɪŋ] ['ɪntuː][ðem; ðəm] .

I	reached	for	my	clothes	and	started	getting	into	them	.
我	达到	为了	我的	衣服	和	开始	获得	进入	他们	.

我伸手去拿衣服，开始穿起来。

" [aɪv] [hæd; həd][wʌn] [lʊk] [æt; ət][ðə; ðɪ]['fjuːtʃə(r)] , [ænd; ənd] ['meɪbi] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['fəʊni] ,

"	I've	had	one	look	at	the	future	,	and	maybe	it	was	a	phony	,
"	我已经	有	一	看	在	这	未来	,	和	或许	它	曾是	一个	假	,

“我只瞥了一眼未来，也许那只是个骗局。”

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [tɔːt] [ˌem 'iː][wʌn] [θɪŋ] — [laɪf][kænt][biː; bi]['eni] [wɜːs] [hɪə(r)] . "

but	it	taught	me	one	thing	—	life	can't	be	any	worse	here	.	"
但	它	教授	我	一	事物	—	生活	不能	是	任何	更糟	这里	.	"

但这教会了我一件事——这里的生活不可能更糟了。

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] , [ðen] , ['plænɪŋ] [tuː; tə] [wɪð'drɔː] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ][ɪk'sperɪmənt] ? " [hiː; hi] [ɑːskt] ,

"	Are	you	,	then	,	planning	to	withdraw	from	the	experiment	?	"	he	asked	,
"	是	你	,	然后	,	规划	到	提取	从	这	实验	?	"	他	问	,

['geɪpɪŋ] .

gaping	.
张开的	.

“那么，你是打算退出实验吗？”他目瞪口呆地问道。

" [dæmd] [raɪt] [aɪ][ˌeɪ 'em] !

"	Damned	right	I	am	!
"	该死的	正确的	我	是	!

“我当然是！”

" [aɪ] [smaɪld] ['hæpɪli] , [pʊt][ɒn][maɪ][kəʊt] , [ænd; ənd][left][ðə; ðɪ][læb] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['fɜːðə(r)] [wɜːd] .

"	I	smiled	happily	,	put	on	my	coat	,	and	left	the	lab	without	a	further	word	.
"	我	微笑	快乐地	,	放	在	我的	外套	,	和	左边	这	实验室	没有	一个	更远	单词	.

我高兴地笑了笑，穿上外套，一句话也没说就离开了实验室。

[ai] [nju:] [nəʊ] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [sens] [ɪn] ['rʌnɪŋ] [ɒf] [tu:; tə][ðə; ði]['fju:tʃə(r)] ;

I	knew	now	that	there	was	no	sense	in	running	off	to	the	future	;
我	知道	现在	那	那里	曾是	不	感觉	在	跑步	离开	到	这	未来	;

我现在明白，逃向未来是毫无意义的；

[θɪŋz] [wɜ:rnt] ['eni] ['sɪmplə] [ðeə(r)] .

things	weren't	any	simpler	there	.
事物	不是	任何	更简单	那里	.

那里的情况也好不到哪里去。

[ai] [nju:] [wɒt] [ai] [wʊd] [du:; də] : [ai] [wʊd] [faɪnd][maɪ][gɜ:l] , [teɪk] [hɜ:(r); hə(r)][aʊt] ['sʌmpleɪs] ,

I	knew	what	I	would	do	:	I	would	find	my	girl	,	take	her	out	someplace	,
我	知道	什么	我	会	做	:	我	会	寻找	我的	女孩	,	拿	她	出去	某个地方	,

我知道我该怎么做：我会找到我的女孩，带她出去玩，

[tɔ:k] ['əʊvə(r)][ɔ:l]['aʊə(r)] [mɪsʌndəs'tændɪŋz] .

talk	over	all	our	misunderstandings	.
讲话	超过	全部	我们的	误会	.

把我们之间的误会都沟通清楚。

[ai][wɒz; wəz] ['kɒnfɪdənt] [wɪd] [pætʃ] [θɪŋz] [ʌp] ['sʌmhaʊ] .

I	was	confident	we'd	patch	things	up	somehow	.
我	曾是	自信的	我们会	修补	事物	向上	不知何故	.

我当时相信我们总能找到办法解决问题。

[ɔ:l][ai][hæd; həd][tu:; tə][du:; də][tu:; tə] [meɪk] ['aʊə(r)] ['mærɪdʒ] [wɜ:k] [wɒz; wəz][bi:; bi][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][mɔ:(r)]

All	I	had	to	do	to	make	our	marriage	work	was	be	a	little	more
全部	我	有	到	做	到	制作	我们的	婚姻	工作	曾是	是	一个	小的	更多的

[kən'sɪdərət] — [ænd; ənd][let][hɜ:(r); hə(r)] [ʃeə(r)] [ðə; ði] [rɪˌspɒnsə'bɪlətɪz] ,

considerate	—	and	let	her	share	the	responsibilities	,
周到	—	和	让	她	分享	这	职责	,

为了维系我们的婚姻，我只需要多一些体谅——让她分担一些责任。

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [rʌn] [ðə; ði] [həʊl] [ʃəʊ] [maɪ'self] .

instead	of	trying	to	run	the	whole	show	myself	.
反而	的	尝试	到	跑步	这	所有的	展示	我	.

而不是试图独自掌控一切。

[jes] , [ai] [θɔ:t] , [æz; əz][ai] ['stɑ:tɪd] [daʊn] [ðə; ði][fə'mɪliə(r)]['dɜ:ti][əʊld] ['twentiəθ] - ['sentʃəri] [stri:t] .

Yes	,	I	thought	,	as	I	started	down	the	familiar	dirty	old	twentieth	-	century	street	.
是的	,	我	想法	,	作为	我	开始	向下	这	熟悉的	肮脏的	老的	第二十	-	世纪	街道	.

"是的，"我心想，然后沿着这条熟悉的、肮脏的、二十世纪的老街道走去。

['wɪmɪn] ['ni:dɪd] [tu:; tə][bi:; bi]['gɪv(ə)n][mɔ:(r)] [rɪˌspɒnsə'bɪləti] [ɪn] ['rʌnɪŋ] [θɪŋz] .

Women	needed	to	be	given	more	responsibility	in	running	things	.
女性	需要	到	是	给定	更多的	责任	在	跑步	事物	.

应该赋予女性更多管理责任。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神